

# POLAK WE WŁOSZECH

UŁATWIONA METODA  
PRĘDKIEGO NAUCZE-  
NIA SIĘ PO WŁOSKU

Z DOKŁADNĄ WYMOWĄ KAŻDEGO WYRAZU

WYDANIE TRZECIE POPRAWIONE

NAKLAD I WŁASNOŚĆ JANA FISZERA  
WARSZAWA — PLAC DĄBROWSKIEGO № 4



# Polak we Włoszech

UŁATWIONA METODA

prędkiego nauczania się po włosku

z dokładną wymową każdego wyrazu

Zawiera wszystkie wyrażenia, potrzebne w życiu  
praktycznem

WYDANIE TRZECIE POPRAWIONE

WARSZAWA

NAKLAD I WŁASNOŚĆ JANA FISZERA

PLAC DĄBROWSKIEGO № 4.

---

Druk. W. Cywińskiego, Warszawa, ul. Nowy Świat 36.



## Przedmowa.

Znajomość języków nowożytnych z każdym rokiem staje się coraz potrzebniejszą, w miarę tego, jak rozwijają się stosunki międzynarodowe.

Wskutek postępu nauk i rozwoju literatury rozmaitych krajów, znajomość języków obcych stała się konieczną dla zdobycia szerszej wiedzy i korzystania z owoców ogólnej kultury.

W życiu towarzyskim brak znajomości języków obcych jest rzeczą niewygodną i niemiłą, w handlu zaś znajomość języków jest rzeczą konieczną.

Podróżujący, zarówno w celach turystycznych jak i handlowych, powinni koniecznie znać choć trochę język kraju, który zwiedzają, — bez tego bowiem pierwsi nie doznają w pełni przyjemności, wypływających ze zwiedzania kraju, drudzy zaś zostają na łasce i niełasce wszystkich tych którzy ich zechcą wyzyskać.

Względy te powinny każdego dostatecznie przekonać o potrzebie nauki języków obcych. Szczególnie język włoski jest tak pięknym i dźwięcznym, iż posiadanie go stanowi prawdziwą przyjemność.

Z powyżej wymienionych względów mam nadzieję, że podręcznik niniejszy, dzięki nadzwyczaj praktycznemu układowi i przystępnej cenie, zostanie życzliwie przez szerszą publiczność przyjęty i odda jej prawdziwą usługę, zawiera bowiem wszystko, co w rozmowie w życiu codziennem jest niezbędne.

*Wydawca.*

## Wymawianie.

Alfabet włoski składa się z 22 liter:

A a B b C c D d E e F f G g H h  
I i J j L l M m N n O o P p Q q  
R r S s T t U u V v Z z.

Wszystkie pięć samogłosek *a, e, i, o, u*, wymawiają się tak samo jak po polsku.

*C* przed *e, i* wymawia się jak *cz*

*C* „ *a, o, u* „ „ „ *k*

*G* „ *e, i* „ „ „ *dź*

*G* „ *a, o, u* „ „ „ *g*

*S* na początku wyrazu lub po spółgłosce wymawia się jak polskie *s*. Jeśli po *s* następują spółgłoski *b, d, g, l, m, n, r, v*, wymawia się silniej prawie jak polskie *sz*; między dwiema samogłoskami — jak polskie *z*.

*V* brzmi jak polskie *w*.

*Z* i *zz* wymawia się jak polskie *c*, niekiedy zaś jak *dz*.

*H* nie wymawia się i służy tylko, aby *c* i *g* przed miękkimi samogłoskami *e* i *i* wymawiały się jak *k* i *g*, a więc *che, chi* — brzmi jak *ke, ki, ghe, ghi* — jak *ge, gi*.

*Sc* przed *a, o, u*, i przed spółgłoską brzmi jak *sk*; *sc* przed *e, i*, wymawia się jak polskie *sz*.

*Sche, schi* brzmi jak *ske, ski*.

*Cia, cio, ciu* brzmi jak *czia, czio, cziu*.

*Gia, gio, giu* „ „ *dzia, dzio, dziu*.

*Scia, scio, sciu* „ „ *szia, szio, sziu*.

*Gli* = *li*; *glia* = *lja*; *glio* = *ljo*; *glu* = *lju*;  
tylko *gle* czyta się jak *gle*.

*Gn* czyta się jak *ń*.

*Q* używa się zawsze w połączeniu z literą *u*  
i wymawia się jak *ku* (*u* krótkie).

Akcent przypada zwykle na przedostatnią sylabę wyrazu, chociaż zdarza się także na ostatniej, a także na trzeciej lub czwartej od końca.

NB. W wyrazach włoskich wszystkie samogłoski, na które przypada akcent, wydrukowane są *kursywem*.

## Pieniądze włoskie.

Jeden lir.

Pół lira.

Jeden sold.

Dwa soldy.

Jeden centezim  
(centim).

Dwa centezimy.

Dwadzieścia  
lirów.

Dziesięć lirów.

Pięć lirów.

Sto lirów.

## Moneta italiana.

*Una lira* (czytaj *una lira*).

*Una mezza lira* (*una medza lira*).

*Un soldo* (*un soldo*).

*Due soldi* (*due soldi*).

*Un centesimo* (*un centezimo*).

*Due centesimi* (*due centesimi*).

*Venti lire* (*wenti lire*).

*Dieci lire* (*djeczi lire*).

*Cinque lire* (*czinkue lire*).

*Cento lire* (*czento lire*).

1	lira	=	100	centesimi
$\frac{1}{2}$	"	=	50	"
2	soldi	=	10	"
1	soldo	=	5	"

**Rozmowa.**

**Conversazione (Konwersacje).**

Dzień dobry panu.

*Buon giorno, signore. (Buon giorno sinjore).*

Jak się pan masz?

*Come stà? (Kome stà).*

Bardzo dobrze, dziękuję.

*Molto bene, grazie. (Molto bene, grazie).*

A pan?

*E lei? (E lei?).*

Tak sobie.

*Mi trovo così, così. (Mi trovo così, così).*

Bardzo mi przyjemnie widzieć pana.

*Mi fa piacere di vederla. (Mi fa piacere di vederla).*

Już dawno pana nie widziałem.

*È molto tempo, che non là ho più vista. (È molto tempo ke non là o più vista).*

Czyś pan wyjeżdżał?

*Era partito? (Era partito?).*

Nie, byłem chory.

*Nò, era ammalato. (Nò, era ammalato).*

O, to mi bardzo przykro.

*O, questo mi rincresce tanto. (O, questo mi rincresce tanto).*

Czy teraz czujesz się pan dobrze?

*Si sente bene adesso? (Si sente bene adesso?)*

Nie, panie, czuję się źle.

*No, signore, stò male. (No, signore, stò male).*

Dlaczego pan nie przyszedł odwiedzić mnie?

*Perchè non è venuta a trovarmi? (Perchè non è venuta a trovarmi?)*



Nie znam pańskiego adresu.	Non sò il <i>suo</i> indirizzo. (Non sò il <i>suo</i> indirizzo).
Mieszkam przy ulicy Rzymskiej № 5.	Abito in <i>via Romana</i> numero cinque. (Abito in <i>via Romana</i> , numero czinkue).
Bardzo dziękuję.	Tante grazie. (Tante gracje).
Dzień dobry pani (pannie).	Buon giorno, signorina. (Buon dziorno, sinjorina).
Jak się droga pani (panna) miewa?	Come va, <i>cara signorina</i> ? (Kome wa kara sinjorina?)
Czy pani dobrze spała?	Ha dormito bene? (A dormito bene?)
Tak panie.	Si, signore. (Si sinjore).
Bardzo mnie to cieszy.	Mi fa molto piacere. (Mi fa molto pjaczere).
Co pani będzie robiła teraz?	Che cosa farà adesso? (Ke kosa farà adesso).
Pójdę na przechadzkę.	Farò <i>una passeggiata</i> . (Farò <i>una passedźjata</i> ).
Czy pozwoli pani, abym jej towarzyszył?	È permesso di accompagnarla? (È permesso di akkompanjarla?)
Z przyjemnością, panie.	Con molto piacere, signore. (Kon molto piaczere, sinjore).
Żegnaj panią.	Addio, signorina. (Addio sinjorina).
Dowidzania.	A rivederci. (A riwederdzi).
Innym razem.	Ad'un <i>altra volta</i> . (Adun <i>altra volta</i> ).
Dobry wieczór pani.	Buona sera, signora. (Buona sera, sinjora).
Jak się miewa mąż pani?	Come stà il <i>suo</i> signor marito? (Kome stà il <i>suo</i> sinjor marito?).

Odbył podróż  
wraz ze swym  
bratem i siostrą.

Ja zostałem w do-  
mu razem z mat-  
ką i ojcem.

Jak się ma pań-  
skie dziecko?

Moja mała jest  
śpiąca.

Mamy dzisiaj  
dzień gorący.

Jestem zmęczony

Idę spać.

Dlaczego tak  
wcześnie?

Mamy piękną noc

Dobranoc pani.

Śpij pan dobrze.

Pozdrów pan ode-  
mnie swoją ro-  
dzinę.

Proszę się kła-  
niać swej przy-  
jaciółce.

Dowidzenia panu.

Ha fatto un viaggio con suo  
fratello e sua sorella. (A fatto  
un wjadźjo kon suo fratello  
e sua sorella).

Io sono rimasto a casa con  
mia madre e con mio padre.  
(Io sono rimasto a kaza kon  
mia madre e kon mio padre).

Come stà il suo bambino? (Ko-  
me stà il suo bambino?)

La mia piccina ha sonno. (La  
mia piczina a sonno).

Abbiamo oggi un giorno caldo.  
(Abbiamo odzi un dziorno  
kaldo).

Sono stanco. (Sono stanko).

Vado dormire. (Wado dormire).

Perchè così presto? (Perchè ko-  
zi presto?)

Abbiamo una bella notte. (Ab-  
biamo una bella notte).

Buona notte, signora. (Buona  
notte sinjora).

Dormi bene. (Dormi bene).

Mi saluti la sua cara famiglja.  
(Mi saluti la sua kara fa-  
milja).

I miei complimenti alla sua  
cara amica. (I mi-e-i kompli-  
menti alla sua kara amika)

A rivederci, signore. (A riwe-  
derczy, sinjore).

Kiedy pan przyjdzie odwiedzić nas? (zobaczyć)

Odwiedzę (zobaczę) panią jutro przed wieczorem

Bardzo mi przyjemnie; o której godzinie pan przyjdzie?

Po wieczery o ósmej.

Nie przychodzi pan tak późno.

Przyprowadź pan swego przyjaciela.

Mój przyjaciel nie mówi po włosku.

To nic nie szkodzi.

Czy będzie w pańskim towarzystwie panna S...?

Nie wiem, lecz mam nadzieję.

Panna S... jest bardzo sympatyczną.

Czy panna S... jest włoską czy francuzką?

Quando verrà vederci? (Quando verrà vederchi?).

Verrò vederla domani verso sera. (Verrò vederla domani verso sera).

Questo mi farà piacere; a che ora verrà? (Questo mi farà piacere, a che ora verrà?).

Dopo la cena, alle otto. (Dopo la cena, alle otto).

Non venga così tardi. (Non venga così tardi)

Conduca il suo amico. (Conduca il suo amico).

Il mio amico non parla l'italiano. (Il mio amico non parla l'italiano).

Questo fa niente. (Questo fa niente).

La signorina S... sarà in sua compagnia? (La signorina S... sarà in sua compagnia?).

Non lo so, ma lo spero. (Non lo so, ma lo spero).

La signorina S... mi è molto simpatica. (La signorina S... mi è molto simpatica).

È un'italiana la signorina S... o una francese? (È un'italiana la signorina S... o una francese?).

Jest szwajcarką.  
Ona mówi bardzo  
dobrze po francusku,  
wytwornie po włosku  
a także trochę  
po niemiecku i  
po angielsku.

Muszę teraz iść  
do domu, deszcz  
pada, a ja zapomniałem  
parasola.

Dziecko.

Dziewczyna.

Chodź tutaj, mój  
aniele.

Kocham cię, droga  
przyjaciółko.

### Język włoski.

Czy pan mówi  
po włosku?

Tak panie, cokolwiek.

Czy mówisz pan  
po niemiecku?

Czy mówisz pan  
po francusku?

Czy jesteś pan  
włochem czy  
francuzem?

È svizzera (È zwicera).

*Ella parla il francese molto bene, l'italiano elegantamente, anche un poco di tedesco ed inglese. (Ella parla il francese molto bene, l'italiano elegantamente, anche un poco di tedesco e inglese).*

*Devo adesso andare a casa, piove, e ho dimenticato il mio ombrello. (Devo adesso andare a casa, piove, e ho dimenticato il mio ombrello).*

Il fanciullo, il bambino. (Il fanciullo, il bambino).

La ragazza. (La ragazza).

Vieni qui angelo mio. (Wjeni kui anđzelo mio).

*Io t'amo, carissima amica. (Io t'amo karissima amika).*

### La lingua italjana.

*Parla lei italiano? (Parla lei-italjano?).*

*Si signore, un poco. (Si sinjore un poco).*

*Parla il tedesco? (Parla il tedesco?).*

*Parla il francese? (Parla il francese).*

*E ella italiano o francese? (E ella italiano o francese?).*

- Jestem polakiem. Sono polacco. (Sono polakko).
- Z jakiego pan jesteś kraju? Di che paese è lei? (Di ke paese è lei?).
- Z jakiej pan jesteś powincji? Di che provincia è lei? (Di ke prowinczja è lei?).
- Z jakiego pan jesteś miasta? Di che città è lei? (Di ke czittà è lei?).
- Czy jesteś pan już długo we Włoszech? È già lungo tempo in Italia? (È dżià lungo tempo in Italja?).
- Jestem we Włoszech od kilku dni. Sono in Italia da pochi giorni. (Sono in Italja da poki dziorni).
- od kilku tygodni, Da poche settimane. (Da pokie settimane).
- od kilku miesięcy. Da pochi mesi. (Da poki mezi).
- Jestem pierwszy raz we Włoszech. Sono per la prima volta in Italia (Sono per la prima volta in Italja).
- Jak się panu podobą kraj? Come le piace il paese? (Come le pjacze il paeze?).
- O! jest wspaniałe; pragnąłbym zawsze mieszkać w waszym pięknym kraju. O! è magnifico; desidererei di poter vivere sempre nel suo bel paese. (O! è magnifiko; deziderej di poter wiwere sempre nel suo bel paeze).
- Czy zostanie się pan tutaj dłużej? Resterà qui per lungo tempo? (Resterà kui per lungo tempo?).
- Nie wiem jeszcze. Non lo so ancora. (Non lo so ankora)
- Czy pan podróżuje dla przyjemności? Viaggia per divertimento? (Wjadzja per diwertimente).

Czy też dla zdrowia?

Podróżuję dla interesów.

Podróżuję dla poprawienia zdrowia.

Chcę spędzić zimę na Riwierze.

Włochy północne są zbyt chłodne w zimie i bardzo gorące w lecie.

Powinien się pan udać do Włoch południowych; pobyt na wyspach zatoki Neapolitańskiej jest bardzo przyjemny.

Pan mówisz po włosku bardzo dobrze.

Po kilku miesiącach będzie pan mówił doskonale.

Kupiłem małą i taną książeczkę, zawierającą jedynie najpotrzebniejsze

O per la *sua salute*? (O per la *sua salute*?).

Viaggio per affari. (Wjadzjo per affari).

Viaggio per il mio ristabilimento. (Wjadzjo per il mio ristabilimento).

Vogljo passare l'inverno alla Riviera (Woljo passare l'inverno alla Riwjera).

L'Italja del Nord è assai fredda nell'inverno e molto calda nell'estate. (L'Italja del Nord è assai fredda nell'inverno e molto calda nell'estate).

Lei deve andare nell'Italia Meridionale; il soggiorno sulle isole della baja di Napoli è molto piacevole (Le-i deve andare nell'Italja Meridionale; il soggiorno sulle izole della baja di Napoli è molto piacevole).

Lei parla molto bene l'italiano. (Le-i parla molto bene l'italiano).

In pochi mesi parlerà perfettamente. (In poki mezi parlerà perfettamente).

Ho comprato un piccolo libro a buon mercato, che contiene soltanto delle frasi utili, che ho imparato molto presto. (O komprato un pikkolo libro a

zdania, których  
nauczyłem się  
bardzo prędko.

## Podróż. Odjazd.

Panowie, proszę  
o bilety.

Przepraszam pa-  
na, czy to jest  
istotnie pociąg  
do Medjolanu?

Nie, panie, musi  
pan jeszcze cze-  
kać dziesięć mi-  
nut.

Pański pociąg od-  
chodzi trochę  
później.

Kiedy odchodzi  
następny pociąg  
do Turynu?

Musi się pan  
spieszyć.

Pociąg odchodzi  
zaraz.

Czy to pociąg  
pospieszny?

Nie, to pociąg  
zwyczajny.

Proszę o bilet do  
Rzymu,

buon mercato, ke kontjene  
soltanto delle frazi utili, ke  
o imparato molto presto).

## Il viaggio. Partenza (Il wjadźjo Partenca).

Prego i bigljetti, signori (Pre-  
go i biljetti, sinjori).

Scusi signore, è quello il giu-  
sto treno per Milano? (Skuzi  
sinjore, è kuello il dziusto  
treno per Milano?).

No, signore, deve aspettare  
ancora dieci minuti. (No, sin-  
jore, dewe aspettare ankora  
djeczi minuti).

Il suo treno va piu tardi. (Il  
suo treno wa pi-u tardi).

Quando parte il prossimo tre-  
no per Torino? (Kuando par-  
te il prossimo treno per To-  
rino?).

Lei deve affrettarsi. (Le-i dewe  
affrettarsi).

Il treno parte subito. (Il treno  
parte subito).

È un treno diretto? (È un tre-  
no diretto?).

No, è un treno ordinario. (No,  
è un treno ordinario).

Mi dia un bigljetto per Roma.  
(Mi di-a un biljetto per Roma).

do Wenecji,	per Venezia, (per Wenecja).
do Florencji,	per Firenze, (per Firenze).
do Genui,	per Genova, (per Dženowa).
do Neapolu,	per Napoli, (per Napoli).
do Padwy,	per Padova, (per Padowa).
do Bolonji.	per Bologna, (per Bolonja).
Której klasy pan żąda?	Che classe desidera? (Ke klas- se desidera?).
Proszę o bilet pierwszej klasy,	Mi dia un biglietto di prima classe. (Mi di-a un biljetto di prima classe).
drugiej klasy,	di seconda classe, (di sekonda klasse),
trzeciej klasy.	di terza classe. (di terca classe).
Bilet tam i z po- wrotem.	Un biglietto d'andata e di ri- torno. (Un biljetto d'andata e di ritorno).
Bilet okrężny jest daleko tań- szy niż bilety wycieczne.	Un biglietto circolare è molto meno caro, che i biglietti or- dinari. (Un biljetto czirkolare è molto meno karo ke i biljetti ordinarji).
Są bilety okrężne na całe Włochy, a także na nie- które części Włoch.	Vi sono dei biglietti circolari per tutta l'Italia e anche per alcune parti dell'Italia. (Wi sono dei biljetti czirkolari per tutta l'Italja, e anche per alku- ne parti dell'Italja).
Ile kosztuje?	Quanto costa? (Kquanto kosta?).
Trzydzieści lirów.	Trenta lire. (Trenta lire).
Gdzie jest wyjś- cie?	Dov'è l'uscita? (Dow'è luszita?)



- Przepraszam pana, czy jest jeszcze miejsce? *Scusi, signore, c'è ancora posto? (Skuzi, sinjore, cze ancora posto?).*
- Bardzo mi przykro, ale już nie ma miejsca. *Me ne rincresce, non c'è più posto. (Me ne rinkresze, non cze più posto).*
- Dla palących. *Pei fumatori. (Pei fumatori).*
- Nie wolno palić. *È proibito di fumare. (È proibito di fumare).*
- Idzie konduktor zapytać o bilety. *Il conduttore viene a chiedere i biglietti. (Il conduttore wjene a kjedere i biljetti).*
- Oto mój bilet. *Ecco il mio biglietto. (Ekko il mio biljetto).*
- Panie konduktorz, czy mam zmienić wagon? (czy mam się przesiąść?). *Signor conduttore, bisogna cambiare la vettura? (Sinjor conduttore, bisonja kambiare la wettura?).*
- Odjazd. *Partenza. (Partenza).*
- Pociąg się zatrzymuje. *Il treno s'arresta. (Il treno s'arresta).*
- Gdzie jesteśmy? *Dove siamo? (Dowe siamo?).*
- Powinniśmy zaraz być na miejscu (zaraz przyjechać). *Dobbiamo arrivare subito. (Dobbjamo arriware subito).*
- He minut zatrzymuje się tutaj? *Quanti minuti di fermata vi è qui? (Kuantiminuti di fermata wi è ku').*
- Nie wiem napewno, zdaje mi się, że pięć minut. *Io non so certamente, credo cinque minuti. (I-o non so certamente, kredo czinkue minuti).*

Oto granica.

Bogu dzięki, żeśmy przyjechali.

### Tragarz.

Ej! tragarzu, proszę wziąć te rzeczy.

Proszę mi dać pokwitowanie.

Zanieście ten kufer; to pudełko; te rzeczy (przedmioty) do omnibusu hotelowego.

Oto pięćdziesiąt centimów dla was.

Wybaczy pan, lecz to za mało.

Zanieś moje kufry na stację.

Ile chcesz?

Dwa liry, proszę pana.

To za wiele.

*Ecco la frontiera. (Ecco la frontiera).*

*Grazie a Dio, che siamo arrivati. (Gracje a Dio, żeśmy przyjechali).*

### Il facchino. (Il fakino).

Olà, facchino, prendete quello effetti. (Olà fakino, prendete kuello efetti).

Datemi un bolletino. (Datemi un bolletino).

Portate questo baule; questa scatola, questi oggetti all'omnibus del l'albergo. (Portate ku esto baule; ku esta skatola ku esti odzetti all'omnibus del l'albergo).

*Ecco cinquanta centesimi per voi. (Ecco czinkuanta czentesimi per woi).*

Scusi, signore, ma questo non basta. (Skuzi, sinjore, ma ku esto non basta).

Mi porti i miei bauli alla stazione. (Mi porti i mjei bauli alla stacjone).

Quanto volete? (Kuantu wuwolete?)

Due lire, signore. (Due lire sinjore).

È troppo. (È troppo).

Oto jeden lir i pięćdziesiątcentimów.

Dosyć.

Dziękuję panu.

### **Na komorze.**

Czy ma pan cokolwiek do opłacenia? (cła).

Nie mam nic.

Proszę, otwórz pan swój kufer.

W tej chwili; szukam klucza.

Mam tylko rzeczy używane.

Czy ma pan cygara?

Tak, oto kilka, lecz jedynie dla własnego użytku.

Musi pan opłacić od nich cło.

Co? od tych kilku cygar mam płacić cło?

*Ecco una lira e cinquanta centesimi. (Ekkò una lira e cziukuanta czentezimi).*

Basta (Basta).

Tante grazie, signore. (Tante gracje, sinjore).

### **Alla dogana. (Alla dogana).**

Ha lei qualche cosa da daziare? (A le-i kualke koza da dacjare?).

Niente. (Niente).

Prego di aprire il suo baule. (Prego di aprire il suo baule).

Un momento; cerco la chiave. (Un momento; czerko la kjawe).

Non ho che della roba usata. (Non o ke della roba uzata).

Ha dei sigari? (A de-i sigari?).

Sì, ecco alcuni, ma soltanto per mio proprio uso. (Sì, ekkò alcuni, ma soltanto per mio proprjo uzo).

Deve pagarne il dazio. (Dewe pagarne il dacjo).

Che! per questi pochi sigari devo pagare il dazio? (Kel per kuesti poki sigari dewo pagare il'dacjo?).

Dobrze, zapłacę.  
Ile się należy?

We Włoszech w  
każdem mieście  
opłaca się jesz-  
cze cło miejskie.

Każdy podróżny  
wjeżdżający do  
jakiegoś miasta  
jest zapytywany,  
czy nie ma cze-  
go do opłacenia  
(oclenia?).

Ten przepis jest  
dokuczliwy dla  
cudzoziemców.

Te rzeczy (ten ba-  
gaż) nie do mnie  
należą.

Gdzie są moje  
rzeczy (mój ba-  
gaż)?

Przepraszam pa-  
na na chwilę,  
zaraz otworzę.

Oto klucz.

Co to jest?

Rzeczy używane.

Próbki bez war-  
tości.

Bene, pagherò. (Bene, pagerò).  
Quanto fà? (Kquanto fà).

In Italia ogni città ha ancora  
un dazio di città. (In Italja  
onji czittà a ankora un dacjo  
di czittà).

Ad ogni viaggiatore che entra  
in una città, vien domandato,  
se ha qualche cosa da dazia-  
re. (Ad onji wjadźjatore ke  
entra in una czittà, wjen do-  
mandato, se a kualke koza  
da dacjare).

Questo regolamento è noioso  
per i forestieri. (Kuesto rego-  
lamento è nojoso per i fo-  
restjeri).

Questo bagaglio non apartiene  
a me. (Kuesto bagaljo non  
apartiene a me).

Dov'è il mio bagagljo? (Dov'è  
il mio bagaljo?).

Scusi un momento, apro subi-  
to. (Skuzi un momento, apro  
subito).

Ecco la chiave. (Ekko la kja-  
we).

Che cosa è questo? (Ke koza  
è kuesto?).

Della roba usata. (Della roba  
uzata).

Campioni senza valore. (Kam-  
pjonni senca walore).

Dobrze; możesz  
pan zamknąć.

## Hotel.

Czy ma pan po-  
kój dla mnie?

Na pierwszym,  
drugim, trze-  
ciem piętrze?

Co kosztuje  
dziennie?

Dwa liry dzien-  
nie, proszę pana.

Proszę zanieść  
moje rzeczy do  
mego pokoju.

Proszę mi dać co-  
kolwiek zjeść.

O której godzinie  
obiad?

Proszę mi przy-  
gotować miejsce  
przy wspólnym  
stole (table-d'hôte).

Czy możemy jeść  
obiad (obiado-  
wać) w naszym  
pokoju?

Proszę mi dać  
wody do umycia.

Và bene; può chiudere. (Và  
bene; pu-ò kiudere).

## Un albergo (Un albergo).

Ha una camera per me? (A u-  
na kamera per me?).

Al primo, secondo, terzo pia-  
no? (Al primo, sekondo, terco  
piano?)

Quanto costa al giorno? (Ku-  
anto kosta al dziorno?)

Due lire al giorno, signore.  
(Due lire al dziorno, sinjore).

Portate i miei bagaglii nella  
mia camera. (Portate i mi-e-i  
bagaglii nella mia kamera).

Dàtemi qualche cosa da man-  
giare. (Dàtemi kualke koza da  
mandziare).

A che ora si pranza? (A ke  
ora si prandza?)

Preparatemi un posto alla ta-  
vola rotonda. (Preparatemi un  
posto alla tawola rotonda).

Possiamo pranzare in camera  
nostra? (Possiamo prandzare  
in kamera nostra).

Mi dia dell'acqua da lavarmi.  
(Mi dia dell'akua da lawarmi).

mydła,	del sapone, (del sapone),
grzebień,	un pettine, (un pettine).
szczotkę,	una spazzola, (una spaccola)
ręcznik,	un'asciugamani, (un asciugamani).
wody gorącej,	dell'acqua calda, (dell'acqua calda).
wody zimnej,	dell'acqua fredda, (dell'acqua fredda).
zapalek,	dei fiammiferi, dei zolfanelli (dei fiammiferi, dei zolfanelli)
zapalek woskowych,	dei cerini, (dei czerini).
lampę,	una lampada, (una lampada)
krzeselko,	una sedia, (una sedia).
stół,	una tavola, (una tavola).
szafę.	un'armadio, (un'armadio).
Potrzebuję igły z nitką.	Ho bisogno di un'ago con filo (O bizonjo di un'ago kon filo)
Proszę mi przynieść światło i lak.	Portate mi un lume e della czerolacca. (Portate mi lume della czerolakka).
Proszę mnie zbudzić jutro rano o siódmej.	Mi svegli domattina alle sette (Mi zwelji domattina alle sette)
Jest zimno; proszę napalić dziś wieczorem w moim pokoju.	Fà freddo; faccia fuoco stasera nella mia camera. (Fá freddo faczja fuoko sta sera nella mi kamera)
Proszę zadzwonić.	Prego di suonare. (Prego di suonare).
Ktoś stuka we drzwi.	Qualcheduno picchia alla porta. (Kualkeduno pikja alla porta).

Kto tam? proszę  
wejść!

Portjer, czy są li-  
sty dla mnie?

Proszę mi dać  
klucz od miesz-  
kania.

Proszę mi przy-  
nieść rachunek.

### **Pokój umeblowany.**

Dzień dobry pa-  
ni, czy ma pani  
pokój do wynaj-  
ęcia?

Czy życzy pan  
dziennie?

tygodniowo?

miesięcznie?

Proszę mi go po-  
kazać.

Za ile go pani  
wynajmuje.

Wydaje mi się  
trochę zadrogi

Pokój kosztuje  
dwa liry dziennie

Chi c'e? *Entri!* (Ki cze? *Entri!*)

Portiere, ci sono lettere per  
me? (Portjere, czi sono lette-  
re per me?).

Mi dia *una chiave di casa.* (Mi  
dia *una kjawe di kaza.*)

Portate—mi il *mio conto.* (Por-  
tate-mi il *mio konto.*)

### **Una stanza ammobiljata. (Una stanca ammobiljata).**

Buon giorno, signora, avrebbe  
*una camera da affitare?* (Bu-  
on dziorno, sinjora, awrebbe  
*una kamera da affitare?*).

La vuole al giorno? (La vuole  
al dziorno?).

*alla settimana?* (*alla settima-  
na?*).

*mensile?* (*mensile?*).

*Fatemela vedere.* (*Fatemela  
wedere.*)

Per quanto la volete affittare?  
(Per kuantto la wolete affita-  
re?).

Mi pare un po *cara.* (Mi pare  
un po *kara.*)

La camera costa *due lire* al  
giorno. (La kamera kosta *due  
lire* al dziorno).

- Włączając w to za świece i za usługę, nieprawdaż?
- Czy dajecie także jeść?
- Co kosztuje śniadanie?
- obiad?
- Pokój z całkowitem utrzymaniem wypada znacznie taniej.
- Chciałbym wziąć pokój z całkowitem utrzymaniem.
- Co kosztuje pokój z całkowitem utrzymaniem?
- Sześć litrów dziennie.
- Dobrze więc, zjem śniadanie rano w moim pokoju.
- Stół.
- Krzeseła.
- Fotel.
- Komoda.
- Szafa.
- Candela e servizio inclusa mente, non è vero? (Kandel e serwicjo inkluziwamente, non è wero?).
- Date anche da mangiare? (Date anke da mandziare?).
- Quanto costa la colazione? (Kquanto kosta la kolacjone?).
- il pranzo? (il prandzo).
- La pensione completa è molto più a buon mercato. (La pensjone kompleta è molto più a buon merkato).
- Voglio prendere pensione completa. (Woljo prendere pensjone kompleta).
- Quanto costa la pensione completa? (Kquanto kosta la pensjone kompleta?).
- Sei lire al giorno. (Sei lire al dziorno).
- Ebbene, prenderò la colazione la mattina nella mia camera. (Ebbene, prenderò la colacjone la mattina nella mia kamera).
- Una tavola. (Una tawola).
- Le sedie. (Le sedje).
- Una sedia a braccioli. (Una sedja a braczjuoli).
- Un cassettone. (Un kassettone).
- Un armadio. (Un armadjo).



Sofa.	Un sofà. (Un sofà).
Poduszka.	Un cuscino. (Un kuszino).
Dywan.	Un tappeto. (Un tappeto).
Lustro.	Lo specchio. (Lo spekjo).
Obrazy.	I quadri. (I kuadri).
Lichtarz.	Un candeliere. (Un kandeliere).
Lampa.	Una lampada. (Una lampada).
Świeca.	Una candela. (Una kandela).
Skrzypce.	Lo smoccolatojo. (Lo zmokko- latojo).
Latarnia.	Una lanterna. (Una lanterna)
Piec.	La stufa. (La stufa).
Drzewo (opałowe drwa).	Delle legna. (Delle lenja).
Łóżko.	Il letto. (Il letto).
Kołdry.	Le coperte. (Le koperte).
Prześcieradła.	Le lenzuola. (Le lencuola).
Materac.	Il materazzo. (Il materazo).
Ręcznik.	Un asciugamni. (Un asziuga- mni).
Mydło.	Il sapone. (Il sapone).
Miednica (miska do umywania).	Una catinella. (Una katinella).
Dzban.	Una brocca. (Una brokka).
Karafka.	Una caraffa. (Una karaffa).
Szklanka.	Un bicchiere. (Un bikjere).
Stolik nocny.	Un tavolino da notte. (Un ta- volino da notte).
Gospodarz domu.	Il padrone di casa. (Il padrone di kaza).
Gospodyni domu.	La padrona di casa. (La padro- na di kaza).

Oberżysta.	L'oste. (L'oste).
Oberżystka.	L'ostessa. (L'ostessa).
Intendent, rządcą.	In ragioniere. (In radźjoniere).
Lokaj.	Il cameriere. (Il kamerjere).
Pokojówka.	La cameriera. (La kamerjera).
Służący.	Il servitore. (Il serwitore).
Chłopiec do posług.	Il garzone. (Il garcone).
Służąca.	La serva. (La serwa).
Portjer.	Il portiere. (Il portjere).

### Restauracja.

### La trattoria (La trattoria).

Kelner, proszę mi dać co zjeść.	Cameriere, mi dia qualchecosa da mangiare. (Kamerjere, mi dia kwalkekoza da mandziare).
co wypić.	da bere. (da bere).
Karta	La lista. (La lista).
Chcę jeść według karty.	Voglio mangiare secondo la lista. (Woljo mandziare sekondo la lista).
Co macie dobrego do jedzenia?	Che cosa ha di buono da mangiare. (Ke koza a di buona da mandziare?).
Jestem głodny.	Ho fame. (O fame).
Mam pragnienie.	Ho sete. (O sete).
Proszę mi dać serwetkę.	Mi dia una salvietta. (Mi dia una salvietta).
Kawałek chleba.	un poco di pane, (un poko di pane).

Trochę masła.	un po' di burro, (un poo di burro).
Flaszka wina.	Un fiasco di vino. (Un fjasko di vino).
Pół flaszki.	Un mezzo fiasco, (un medzo fjasko).
Butelka.	Una bottiglia. (Una bottilja).
Pół butelki.	Una mezza bottiglia. (Una mezza bottilja).
Szklanka wina.	Un bicchiere di vino. (Un bikerjere di vino).
Cokosztuje wino?	Quanto costa il vino. (Kquanto kosta il wino?).
Woda sodowa	Acqua di Seltz. (Akua di Selc).
Czy ma pan kawałek lodu?	Ha un pezzettino di ghiaccio? (A un pecettino di gjaczjo).
Sardynki w oliwie.	Delle sardine all'olio. (Delle sardine all'oljo).
Rzodkiewki.	Radice. (Radicze).
Kiełbasa.	La salsiccia. (La salsiczja).
Kawałek cytryny.	Un pezzo di limone. (Un pecco di limone).
Talerz zupy.	Un piatto di minestra. (Un pjatto di minestra).
Czy życzy pan sobie parmezanu?	Desidera del parmigiano? (Desidera del parmidżiano?).
Owszem, proszę mi dać trochę.	Si, me ne dia un poco. (Si, me ne dia un poko).
Sól, pieprz.	Sale, pepe. (Sale, pepe).
Ocet, oliwa.	Aceto, olio da pasta. (Aczeto, oljo da pasta).

Talerz.	Un piatto. (Un pjatto).
Łyżka.	Un cucchiaio. (Un kukjajo).
Nóż.	Un coltello. (Un koltello).
Widelec.	Una forchetta. (Una forketta).
Łyżeczka.	Un cucchiaino. (Un kukjaino).
Dwa jaja na miękko.	Due uova da bere. (Due uowa da bere).
Jaja z szynką.	Uova con prosciutto. (U-o-wa kon proszjutto).
Jajecznica.	Una frittata. (Una frittata).
Rosół.	Un brodo. (Un brodo).
Co pan życzy później?	Che desidera dopo, Signore? (Ke dezidera dopo, sinjore?).
Befszyk z kartoflami.	Una bistecca con patate. (Una bistekka kon patate).
Proszę powiedzieć w kuchni, że pragnę mieć potrawy na maśle nie na oliwie.	Dica nella cucina, che voglijo avere i cibi con burro, non con' olio. (Dika nella kuczina, ke woljo awere i czibi kon burro, non kon olio).
Kotlet po medjołańsku.	Una costoletta alla milanese. (Una kostoletta alla milaneze).
Makaron na maśle.	Maccheroni al burro. (Makkeroni al burro).
Wołowina gotowana, z cebulą, z korniszonami.	Manzo bollito. (Mandzo bollito). con cipolle, (kon czipolle), con piccoli cetrioli, (kon pikoli czetrioli).
Kura gotowana, z ryżem.	Pollo bollito. (Pollo bollito), con riso, (kon rizo).

Kura pieczona, z sałatą.	Pollo arrosto. (Pollo arrosto), con' insalata, (kon insalata).
Ryż po włosku,  z grzybami, z trufkami.	Un risotto italiano. (Un rizotto italiano). con funghi, (kon fungi), con tartufi, (kon tartufi).
Pieczeń wołowa.	Arrosto di bue. (Arrosto di bue).
Pieczeń cielęca.  ze szparagami, ze szpinakiem, z fasolą, z groszkiem.	Arrosto di vitello. (Arrosto di vitello). con asparagi, (kon asparadzi), con spinace, (kon spinacze), con fagioli, (kon fadzioli), con piselli, (kon pizelli).
Kotlet barani z ka- lafiorem.	Costoletta di mutone con ca- volo-fiore. (Kostoletta di mu- tone kon kawolo-fjore).
Gęś, kaczką.	Occa, anitra. (Oka, anitra).
Indyk.	Tacchino. (Takino).
Ptaszki drobne.	Uccelli. (Uczelli).
Wieprzowina (pieczeń).	Arrosto di porco. (Arrosto di porko).
Szynka.	Prosciutto. (Proszjutto).
Ryba.	Il pesce. (Il pesze).
Szczupak.	Il luccio. (Il luczjo).
Lin.	La tinca. (La tinka).
Karp.	Il carpio. (Il karpjo).
Pstrąg.	La trota. (La trota).
Polipy.	Polipi.
Drobne rybki i raczki morskie.	Frutta di mare. (t. j. owoce morskie).

Kuropatwa.	La pernice. (La pernicze).
Pomidory.	Pomo-d'ori. (Pomo d'ori).
Musztarda.	La mostarda. (La mostarda).
Jakie są owoce?	Che frutta c'e? (Ke frutta cze).
Mamy:	Abbiamo: (Abbjamo):
Śliwki.	Prugne. (Prunje).
Orzechy.	Noci. (Noczi).
Melon.	Il melone. (Il melone).
Jabłka.	Le mele. (Le mele).
Gruszki.	Le pere. (Le pere).
Wiśnie.	Le ciliegie. (Le cziliedzie).
Kasztany.	Le castagne. (Le kastanje).
Brzoskwinie.	Le pesche. (Le peske).
Morele.	L'albicocche. (L'albikokke).
Migdały.	Le mandorle. (Le mandorle).
Pomarańcze.	L'arancie. (L'aranczje).
Cytryna.	Il limone. (Il limone).
Winogrona.	L'uva. (L'uwa).
Figa.	Il fico. (Il fiko).
Maliny.	Dei lamponi. (Dei lamponi).
Poziomki.	Le fragole. (Le fragole).
Daktyle.	I datteri. (I datteri).
Proszę mi dać różnych owo- ców.	Datemi alcune frutta. (Datemi alkune frutta).
Proszę mi dać sera.	Mi dia del formaggio. (Mi dia del formadzio).
Ser szwajcarski.	Formaggio svizzero. (Forma- dzio zwicero).
Ser holenderski.	Formaggio olandese. (Forma- dzio olandeze).

Ser francuski.	Formaggio francese. (Formadzio franczeze).
Ser Gorgonzola.	Formaggio di Gorgonzola. (Formadzio di Gorgonzola).
Proszę mi dać wykałaczkę.	Mi dia un stuzzicadenti. (Mi dia un stucikadenti).
Czy życzy pan kawy?	Desidera del kaffè? (Dezidera del kaffè?).
Tak, proszę mi dać filiżankę kawy.	Si, mi dia una tazza di caffè. (Si, mi dia una tacca di kaffè).
Kawa czarna.	Caffè nero. (Kaffè nero).
Kawa biała.	Caffè late. (Kaffè late).
Kilka cygar.	Alcuni sigari. (Alcuni sigari).
Likier.	Un liquore. (Un likuore).
Co pan jeszcze życzy?	Che desidera ancora, signore? (Ke dezidera ankora, sinjore?)
Nic; proszę mi dać rachunek.	Niente! mi dia il conto. (Niente mi dia il konto).
Kelner, jest tu błąd w rachunku.	Cameriere, c'è un'errore nel conto. (Kamerjere, cze un'errore nel konto).
Gdzie, proszę pana?	Dove, signore? (Dowe, sinjore?).
W dodawaniu.	Nell'addizione. (Nell'adicjone).
Prawda, przepraszam bardzo.	È vero, scusi tanto. (È wero, skuzi tanto).
O, nic nie szkodzi.	O, fà niente. (O, fà niente).

## Kawiarnia.

Co państwo rozkażą?

Proszę filiżankę kawy czarnej dla mnie i filiżankę czekolady dla pani.

Proszę o książkę adresową miasta.

Wermut.

Absynt.

Porcja lodów.

Poncz.

Szklanka świeżej wody.

Szklanka piwa.

Butelka piwa.

Jakie pan ma gatunki piwa?

Mamy piwo Monachijskie.

Piwo Pilzeńskie.

Piwo Wiedeńskie.

## Il caffè (Il kaffè).

Signori, che cosa comandano? (Sinjori, ke koza komandano?)

Prego una tazza di caffè nero per me e una tazza di cioccolata per la signora. (Prego una tacca di kaffè nero per me e una tacca di cioccolata per la sinjora).

Mi dia l' indirizzajo della città. (Mi dia l' indiricajo della città).

Un vermuth di Torino. (Un wermut di Torino).

Un assenzio. (Un assencjo).

Una porzione di gelato. (Una porcjone di dželato).

Un ponce. (Un poncze).

Un bicchiere d'acqua fresca. (Un bikjere d'akua fresca).

Un bicchiere di birra. (Un bikjere di birra).

Una bottiglia di birra. (Una bottilja di birra).

Che specie di birra ha lei? (Ke specje di birra a lei?).

Abbiamo la birra di Monaco. (Abbjamo la birra di Monako).

Pilsener birra. (Pilzener birra).

Birra di Vienna. (Birra di Vienna).



Jakie pan ma  
dzienniki?

Dzienniki francu-  
skie,  
niemieckie,  
angielskie.

Pisma ilustrowa-  
ne.

Szklanka limo-  
nady,  
oranżada,  
wódka.

Proszę mi dać  
przewodnik kole-  
jowy (rozkład  
jazdy)

Przewodnik kole-  
jowy.

Czy życzy pan  
jeszcze jedną  
szklankę piwa?

Nie, dziękuję; pra-  
gnę zapłacić.

Ile się należy?

To dla was.

### **Dorożkarz.**

Czy jesteście wol-  
ni?

Che giornali ha lei? (Ke dzien-  
nali a lei?).

Giornali francesi. (Dziornali  
franczezi),  
tedeschi, (tedeski).  
inglesi, (inglezi).

Giornali illustrati. (Dziornali  
illustrati).

Un bicchiere di limonata. (Un  
bikjere di limonata).  
aranciata, (aranczjata).  
acquavite, (akuawite).

Mi dia l'indicatore della fer-  
rovìa. (Mi dia l'indikatore del-  
la ferrowia).

Orario. (Orarjo).

Prende un altro bicchiere di  
birra? (Prende un altro bik-  
jere di birra?).

No, grazie; voglio pagare. (No,  
gracje; woljo pagare).

Quanto fà? (Kquanto fà?).

Questo è per voi. (Kuesto è  
per woi).

### **Il vetturino, Il cocchiere (Il wetturino, Il kokjere).**

È libero? (È libero?).

Tak, panie.	Si, signore. (Si, sinjore).
Dobrze, wezmę dorożkę na godzinę.	Bene, prenderò la vettura all'ora. (Bene, prenderò la wettura all'ora).
Ile chcecie za godzinę?	Quanto volete per l'ora? (Kquanto volete per l'ora?).
To za drogo, dam połowę.	Troppo caro, le darò la metà. (Troppo karo, le darò la metà).
Nie mogę, panie.	Non posso, signore. (Non posso, sinjore).
W takim razie wezmę inną dorożkę.	Ebbene, allora prenderò un'altra vettura. (Ebbene, allora prenderò un'altra wettura).
Niech panda dwa liry za godzinę.	Mi dia due lire per ora, signore. (Mi dia due lire per ora, sinjore).
Ile za kurs?	Quanto la corsa? (Kquanto la korsa?).
Dobrze, naprzód!	Bene, avanti! (Bene, awantil).
Dokąd pojedziemy?	Dove andiamo? (Dowe andjamo?).
Jedźcie przez główne ulice, przez Corso, przez ogród publiczny	Passate per le strade principali, il Corso, per giardino pubblico. (Passate per le strade principali, il Corso, per dziardino pubblico).
Wspaniały widok	Una vista magnifica. (Una wista manjifika).
Zatrzymajcie się, dorożkarzu, chcę wysiąść.	Fermatevi, vetturino! voglio discendere. (Fermatewi wetturino! woljo diszendere).
Jak się nazywa ta ulica?	Come si chiama questa strada? (Kome si kjama kuesta strada).

ten plac?  
ten pałac?

ten kościół?  
ta brama?

Proszę mnie za-  
wieść do mego  
hotelu.  
na stację kolei.

Oto, za usługi.

Dziękuję bardzo,  
panu.

## Poczta i Telegraf.

Czy mógłby mi  
pan powiedzieć,  
którędy się idzie  
na pocztę?

Czy daleko stąd  
na pocztę?

Nie zbyt daleko.

Czy są listy dla  
pana N., *poste-  
restante?*

questa piazza? (kuesta pjacca?).  
questo palazzo? kuesto (palac-  
co?).

questa chiesa? (kuesta kjeza?).  
questa porta? (kuesta porta?).

Mi porti al mio albergo. (Mi  
porti al mio albergo).

alla stazione di ferrovia, (alla  
stacjone di ferrowia).

Ecco per il servizio. (Ekko per  
il servicjo).

Grazie tante, signore. (Gracje  
tante, sinjore).

## L'Ufficio postale ed il Te- legrafo (L'Ufficzjo postale ed il Telegrafo).

Potreste indicarmi per dove  
si va alla posta? (Potreste in-  
dikarmi per dove si wà alla  
posta).

È molto lontana di qui la po-  
sta? (È molto lontana di kui  
la posta?).

Non è molto distante. (Non è  
molto distante).

Vi sono lettere per il signor  
N., ferma in posta? (Wi sono  
lettere per il signor N., fer-  
ma in posta?).

Gdzie jest okienko, w którym wydają listy rekomendowane?

Listy z pieniędzmi.

Czy są listy dla mnie

Oto mój adres.

Oczekuję listu z Warszawy.

Czy ma pan jaką legitymację?

To nie wystarczy; listonosz przyniesie panu list do hotelu.

Dobrze; aż do ósmej jestem zawsze w domu.

Listy, które ważą piętnaście gramów, kosztują zagranicę dwadzieścia pięć centimów.

Proszę mi dać marek po pięć, dziesięć, dwadzieścia pięć centimów.

Dov'è lo sportello per le lettere raccomandate? (Dow'è lo sportello per le lettere rakkomandate?).

Le lettere con denari acclusi. (Le lettere con denari akkluzi).

Ci sono lettere per me? (Czi sono lettere per me?).

Ecco il mio indirizzo (Ekko il mio indiricco).

Aspetto una lettera da Varsavia. (Aspetto una lettera da Warsawja).

Ha ella una legitimazione? (A ella una ledžitimacjone?).

Questo non basta; il postino le porterà la lettera all'albergo. (Kuesto non basta; il postino le porterà la lettere all'albergo).

Và bene; fino alle otto sono sempre a casa. (Wà bene; fino alle otto sono sempre a kaza).

Le lettere, che pesano quindici grammi, costano per l'estero venticinque centesimi. (Le lettere, ke pezano kuindiczi grammi, kostano per l'estero wenticzinkue czentezimi).

Mi dia francobolli da cinque, dieci, venti, venticinque centesimi. (Mi dia frankobolli da czinkue, djeczzi. wenti, wenticzinkue czentezimi).

Listy otwarte po  
dziesięć centi-  
mów; z odpo-  
wiedzią po pięć-  
naście.

Szukam skrzyn-  
ki do listów.

Czy przyszedł  
już listonosz?

Woźny z telegra-  
fu pytał się o  
pana.

Jest depeza dla  
pana.

Czy mógłby mi  
pan wskazać,  
gdzie jest biu-  
ro telegrafu?

Ile się płaci za  
depezę złożo-  
ną z dwudziestu  
wyrazów do  
Warszawy?

Proszę o arkusz  
papieru i pióro.

We Włoszech  
piętnaście wy-  
razów kosztuje  
lira; każdy na-  
stępny wyraz po  
dziesięć centi-  
mów.

Cartoline postali a dieci cen-  
tesimi; con risposta a quin-  
dici. (Kartoline postali a dje-  
czy czentezimi; kon risposta  
a kuindiczi).

Cerco una buca da lettere.  
(Czerko una buka da lettere).

È già arrivato il portalettere?  
(È dzia arriwato il portalet-  
tere).

Il fattore del telegrafo L'ha do-  
mandato. (Il fattore del tele-  
grafo L'a domandato).

C'è un dispaccio per lei. (Cze  
un dispaczjo per lei).

Potreste indicarmi l'ufficio del  
telegrafo? (Potreste indikarmi  
l'ufficzjo del telegrafo?).

Quanto si paga per un dis-  
paccio di venti parole per  
Varsavia? (Kquanto si paga per  
un dispaczjo di wenti parole  
per Warsawja?).

Favorite mi un fogljo di car-  
ta ed una penna. (Faworite  
mi un foljo di karta ed una  
penna).

Per l'Italja quindici parole co-  
stano una lira; ogni altra pa-  
rola dieci centesimi. (Per l'I-  
talja kuindiczi parole kostano  
una lira; onji altra parola dje-  
czy czentezimi).

Czy mogę tu  
opłacić odpo-  
wiedź na moja  
depeszę?

Kałamarz.

Atrament.

Pióro.

Papier listowy.

Papier do pako-  
wania.

Lak.

Pieczęć.

Scyzoryk.

Koperty.

Ołówek.

Obsadka.

### Dystrybucja.

Proszę mi dać  
kilka cygar.

Proszę pana wy-  
brać.

Te cygara kosz-  
tują 10, 15, 20  
centimów sztu-  
ka.

Proszę mi dać za  
30 centimów  
tytoniu na pa-  
pierośy.

Posso affrancare qui la rispo-  
sta al mio dispaccio? (Posso  
affrancare qui la risposta al  
mio dispaccio?).

Il calamaio. (Il kalamajo).

L'inchiostro. (L'inkioostro).

Una penna. (Una penna).

Carta da lettere. (Karta da let-  
tere).

Carta da imballare. (Karta da  
imballare).

La ceralacca. (La czeralakka).

Un sigillo. (Un sidzillo).

Un temperino. (Un temperino).

Le buste. (Le buste)

Il lapis. (Il lapis).

Un portapenne. (Un portapen-  
ne).

### Il tabaccaio (Il tabakkajo).

Mi dia alcuni sigari. (Mi dia  
alkuni sigari).

Prego, signore, si servi. (Prego,  
sinjore, si serwi).

Questi sigari costano dieci, qu-  
indici, venti centesimi il pez-  
zo. (Kuesti sigari kostano dje-  
czi, kuindiczi, venti czentezi-  
mi il pecco).

Mi dia per trenta centesimi ta-  
bacco da sigaretti. (Mi dia per  
trenta czentesimi tabakko da  
sigaretti).

Czy ma pan cygara przywożone z Hawany?

Paczka papierosów, wyrób francuski, wyrób niemiecki.

Bibułka do papierosów.

Fajka.

Zapałki.

Wybrałem te cygara; ile kosztują?

Sprzedający tytoń jest także upoważniony przez rząd do sprzedaży marek.

Proszę mi dać markę krajową; zagraniczną.

### Winiarnia.

Chodźmy do winiarni.

Ma pan słuszną; pragnę również wypić szklanek dobrego wina.

Ha dei sigari esportati dall'Avana? (A dei sigari esportati dall'Awana?).

Un pacchetto di sigarette, prodotto francese, prodotto tedesco. (Un paketto di sigarette, prodotto francese, prodotto tedesco).

Carta da sigarette. (Karta da sigarette).

Una pipa (Una pipa).

Fiammiferi, zolfanelli, cerini. (Fiammiferi, dzolfanelli, cerini).

Ho preso questi sigari, quanto costano? (O prezo kuesti sigari; kuantu kostano?).

Il tabaccaio è autorizzato dal governo anche per la vendita di francobolli. (Il tabakkajo è autoridzato dal governo anke per la wendita di francobolli).

Mi dia un francobollo di qui; per l'estero. (Mi dia un francobollo di kui; per l'estero).

### L'osteria (L'osteria).

Andiamo in un'osteria. (Andjamo in un'osteria).

Ha ragione; desidero pure bere un buon bicchiere di vino. (A radzjone; dezidero pure bere un buon bikjere di wino).

Panie gospodarzu! co pan ma dobrego do picia?

Mamy wina krajowe i zagraniczne.

Dobrze, proszę dać pół litra dobrego wina miejscowego.

Najlepsze wina włoskie są: Kjanti, Barola, Barbera.

Wino zwyczajne nazywa się „czarne“ albo „czerwone“.

Wino białe, wino słodkie, wino kwaśne, wino musujące.

Wina we Włoszech są bardzo tanie.

Czy smakuje (czy podoba się) panu to wino?

Czy woli pan wino wytrawne (kwaśne) czy też słodkie?

Signor padrone! che cosa ha di buono da bere? (Sinjor padrone, ke koza a di buono da bere?).

Abbiamo dei vini nostrali e dei vini esteri. (Abbiamo dei vini nostrali e dei vini esteri).

Bene, ci dia un mezzo litro di buon vino del paese. (Bene, czi dia un medzo litro di buon vino del pa-e-se).

I migliori vini italiani sono: vino di Chianti, Barolo, Barbera. (I miljori vini italjani sono: vino di Kjanti, Barolo, Barbera).

Il vino ordinario si chiama „nero“ o „rosso“. (Il vino ordinario si kjama „nero“ o „rosso“).

Vino bianco, vino dolce, vino secco, vino spumante. (Wino bjanko, wino dolcze, wino sekko, wino spumante).

I vini in Italia sono a buon mercato. (I vini in Italja sono a buon merkato).

Le piace questo vino? (Le pjacze kuesto wino?).

Le piace più il vino secco o il vino dolce? (Le pjacze più il wino sekko o il wino dolcze?).



Proszę mi dać  
dwie szklanki  
wina.

Po czemu sprze-  
dajecie butelkę?

Oto pięć lirów,  
proszę mi dać  
resztę.

### Praczka.

Oto jest spis bru-  
dnej bielizny.

Proszę mi od-  
nieść bieliznę  
we czwartek  
wieczorem o  
siódmej.

Proszę się po-  
spieszyć, za trzy  
dni chcę wyje-  
chać.

Trzy koszule  
dzienne.

Sześć kołnierzy-  
ków.

Sześć par man-  
kietów.

Pół tuzina skar-  
petek.

*Mi dia due bicchieri di vino.*  
(*Mi dia due bikjeri di wino*).

*Quanto la vendete la bottiglia?*  
(*Kuanto la wendete la bottil-  
ja?*).

*Ecco cinque lire; mi dia il ri-  
manente.* (*Ekkco czinkue lire;*  
*mi dia il rimanente*).

### La lavandaia. (La lawandaja).

*Ecco la note della biancheria  
sudicia.* (*Ekkco la nota della  
bjankeria sudiczja*).

*Riportate mi la biancheria gio-  
vedi sera alle sette.* (*Riporta-  
te mi la bjankeria dziowedi  
sera alle sette*).

*S'afretti, in tre giorni voglio  
partire.* (*S'afretti, in tre dzien-  
ni woljo partire*).

*Tre camicie da giorno.* (*Tre ka-  
miczje da dziorno*).

*Sei colli.* (*Sei kolli*).

*Sei paia di polsini.* (*Sei paia  
di polsini*).

*Una mezza dozzina di calzet-  
te.* (*Una medza dodzina di  
kalcette*).

Tuzin chusteczek.	<i>Una dozzina di fazzoletti. (Una dodzina di facolet'i).</i>
Dwie koszule nocne.	<i>Due camicie da notte. (Due kamiczje da notte).</i>
Dwoje kalesonów.	<i>Due mutande. (Due mutande).</i>
Dwie koszule damskie.	<i>Due camicie da donna. (Due kamiczje da donna).</i>
Szal.	<i>Uno sciallo. (Uno sziallo).</i>
Dwie spódnice.	<i>Due gonelle. (Due gonelle)</i>
Fartuch.	<i>Un grembiale. (Un grembjale).</i>
Chustka na szyję.	<i>Uno sciallino. (Uno sziallino).</i>
Chustka na głowę.	<i>Uno scialetto. (Uno szialetto).</i>
Proszę mi przyszyć guzik.	<i>Mi attacchi un bottone. (Mi at-taki un bottone).</i>
Proszę mi naprawić bieliznę.	<i>Raccomodi la biancherie. (Rak-komodi la biankerie).</i>
Proszę zaczerować skarpetki.	<i>Racconci le calzette. (Rakkon-czi le kalcette).</i>
Koszule flanelowe; wełniane.	<i>Camicie di flanella; di lana. (Kamiczje di flanella; di lana).</i>
Mam plamę na ubraniu.	<i>Ho una macchia sull'abito. (O una makja sull'abito).</i>
Czy możecie wywabić mi te plamy?	<i>Vuol togliermi queste macchie? (Wuol toljermi kueste makje).</i>
Mydło do wywabiania plam, benzyna.	<i>Sapone contro le macchie, benzina. (Sapone kontro le mak-je; bendzina).</i>
Proszę powiedzieć pracze, aby mi odnio-	<i>Dica alla lavandaja, di portar-mi il bucato il più presto possibile. (Dika alla lawan-</i>

sła bieliznę jak można najprędzej.

### Fryzjer.

Czem mogę służyć panu?

Proszę mnie ogolić.

Niech pan siada.

Czy ostra brzytwa?

Proszę mnie ogolić bardzo ostrożnie (z wielką ostrożnością, gdyż mam skórę bardzo delikatną).

Czy nie sprawiam panu bólu.

Nie, tak dobrze.

Proszę mi skrócić trochę brodę, bokobrody.

Proszę mi ostrzyż włosy.

Czy zupełnie krótko?

daja, di portarmi il bukato il più presto possibile).

### Il barbiere, il parrucchiere. (Il barbjiere, il parrukjere)

In che posso servirla, signore? (In ke posso servirla, sinjore?).

Prego di farmi la barba (Prego di farmi la barba).

S'accomodi, signore. (S'akkomodì, sinjore).

Taglia bene il rasojo? (Talja bene il rasojo?).

Fatemi la barba con molta cura, perche ho la pelle molto tenera. (Fatemi la barba kon molta kura, perke o la pelle molto tenera).

Non le faccio male? (Non le faccio male?).

No, va bene (No, wa bene).

Raccorciate-mi un po' la barba; le fedine. (Rakkorcziatemi un poo la barba, le fedine).

Mi tagli i capelli. (Mi talji i kapelli).

Del tutto corti? (Del tutto corti).

Nie zanadto krótko.

Czy życzy pan trochę brylantyny do wąsów.

Czy życzy pan trochę pomady, olejku, pudru?

Nie; proszę mnie uczesać.

Zrób mi pan przedział.

Z przodu, z tyłu.

Proszę mi umyć głowę wodą chinową.

Ufarbuj mi pan włosy.

Włosy czarne; włosy blond.

Zrób mi pan loki (ufryzuj mnie pan).

Brwi przyciemnić

Co się panu należy? (co jestem panu winien?)

Proszę mnie trochę oczyścić.

Non troppo corti. (Non troppo korti).

Prenda un po' di brillantina pei baffi? (Prenda un poo di brillantina pei baffi?),

Le piace un po' di pomata, d'olio, della cipria? (Le piace un po' di pomata, d'olio, della cziprja?).

Niente; mi pettini un po' i capelli. (Niente; mi pettini un poo i kapelli).

Mi faccia una spartitura. (Mi faczja una spartitura).

Davanti, dietro. (Dawanti, dietro).

Lavatemi la testa coll'acqua di chinina. (Lawatemi la testa kollakkua di kinina).

Tingete-mi i capelli. (Tindzete-mi i kapelli).

Capelli neri; capelli biondi. (Kapelli neri; kapelli bjondi).

Fatemi dei ricci. (Fatemi dei riczi).

Le sopraciglija anerire. (Le sopracziłja anerire).

Quanto vi devo? (Kquanto wi dewo?).

Spazzolate-mi un poco. (Spacolate-mi un poko).

Dziękuję; gdzie jest mój kapelusze i moja laska?	Vi ringrazio; dove è il mio cappello ed il mio bastone? (Wi ringracjo; dove è il mio kappello ed il mio bastone?).
Czy dobrze leży mój krawat?	Stà bene la mia cravatta? (Stà bene la mia kravatta?).
Niech pan będzie łaskaw przejrzeć się w lustrze.	Favorisca signore, di mirarsi nello specchio. (Faworiska sinjore, di mirarsi nello spekjo).
Rękawiczki.	I guanti. (I guanti).
Szelki.	Dei tiracalzoni. (Dei tirakalconi).
Pantofle.	Le pianne. (Le pianne).
Nożyczki.	Le forbici. (Le forbiczi).
Szczotka.	Una spazzola. (Una spacola).
Szczoteczka do zębów.	Uno spazzolino da denti. (Uno spacolino da denti).
Grzebień.	Un pettine. (Un pettine).
Szpilka.	Lo spillo. (Lo spillo).
Puszka do pudru.	Una scatola da polvere di riso. (Una skatola da polwere di rizo).
Guziki, spinki.	I bottoni. (I bottoni).
Czapeczka.	Berretto. (Berretto).
Mydło (kawałek mydła).	Un pezzo di sapone. (Un peco di sapone).
Proszek do zębów.	Polvere per i denti. (Polwere per i denti).
Perfumy.	Dei profumi. (Dei profumi).
Flakonik.	Una boccetta. (Una bocchetta).
Woda pachnąca.	Acqua odorifera. (Akkua odorifera).

**Bank. Kantor  
bankierski.**

Mam pieniądze francuskie, czy może mi je pan zmienić?

Proszę mi dać złota.

Proszę mi dać trochę srebra.

Jaki jest kurs przy zmianie pieniędzy francuskich.

Pieniądz niemiecki.

Pieniądz włoski.

Pieniądz angielski.

Pieniądz rosyjski.

Pieniądz austriacki.

Ile mi pan da za sto marek; za sto florenów austriackich?

Jaki jest kurs złota austriackiego.

**La banca. Cambiavalute.  
(La banca. Kambjawalute).**

Ho del denaro francese, vuole cambiarmelo. (O del denaro francese, vuole kambjarmelo).

Mi dia dell'oro. (Mi dia dell'oro).

Mi dia un po' d'argento. (Mi dia un poo d'ardzento).

Come è il corso per il denaro francese. (Come è il corso per il denaro francese).

Denaro tedesco. (Denaro tedesco).

Denaro italiano. (Denaro italiano).

Denaro inglese. (Denaro inglese).

Denaro russo. (Denaro russo).

Denaro austriaco. (Denaro austriaco).

Quanto mi dà per cento marchi; per cento fiorini austriaci? (Quanto mi dà per cento marki; per cento fiorini austriaci?).

Qual è il corso dell'oro austriaco? (Quale il corso dell'oro austriaco).

We Włoszech więcej jest w użyciu pieniędzy papierowych, niż złota i srebra.

Proszę mi dać złota, papierów i trochę drobnych.

Należy zmienić pieniądze zagraniczne w jednym z większych miast włoskich, w przeciwnym razie traci się wiele.

Mam przekaz (czek) na pańską firmę.

Daj mi pan kilka sztuk srebra.

Proszę mi dać pokwitowanie, rachunek.

Mam weksel do zainkasowania.

Nie otrzymałem jeszcze zawiadomienia.

Potrzebuję pieniędzy.

In Italja si adopera molto più la carta moneta, che l'oro e l'argento. (In Italja si adopera molto più la karta moneta, ke l'oro e l'ardżento)

Mi dia dell'oro della carta ed un poco di moneta, spicciola. (Mi dia dell'oro, della karta ed un poko di moneta spiczjola).

Si deve cambiare la moneta estera in una grande città dell'Italia, altrimenti si perde molto. (Si dewe kambjare la moneta estera in una grande czitta dell'Italja, altrimenti si perde molto).

Ho un chèque alla sua firma (O un czek alla sua firma).

Mi dia qualche pezzo d'argento. (Mi dia kualke pecco d'ardżento).

Mi dia una ricevuta, un conto. (Mi dia una riczewuta, un konto).

Ho una combiole da incassare. (O una kombiole da inkassare).

Non ho ancora ricevuto un avviso. (Non o ankora riczewuto un awizo).

Ho bisogno di denaro. (O bi-  
zonjo di denaro).

Daj mi pan za-  
liczkę.

Kto jest wystaw-  
cą weksłu?

Dom Meyer i Sy-  
nowie we Frank-  
furcie nad Me-  
nem.

Weksel powinien  
być odesłany  
z protestem.

Którego adwo-  
kata może mi  
pan polecić.

Urzędnik Banku  
Narodowego  
chce z panem  
pomówić.

Giełda.

Bankier.

Komisjoner.

Zmieniający pie-  
niądze.

Kasjer.

Dłużnik.

Wierzyciel.

Bilans.

Księga kasowa.

Księga główna.

Mi faccia un'avanzo. (Mi faccio un'avanzo).

Chi è il traente della cambiale?. (Chi è il traente della cambiale?).

La casa Meyer e Figli a Francoforte sul Meno. (La casa Meyer e Figli a Francoforte sul Meno)

La cambiale deve essere rimandata con protesto. (La cambiale deve essere rimandata con protesto).

Quale avvocato mi raccomanda lei?. (Quale avvocato mi raccomanda lei?).

L'ufficiale della Banca Nazionale voleva parlargli. (L'ufficiale della Banca Nazionale voleva parlarli).

La borsa. (La borsa).

Un banchiere. (Un banchiere).

Un commesso. (Un commesso).

Un cambiatore. (Un cambiatore).

Un cassiere. (Un cassiere).

Il debitore. (Il debitore).

Il creditore. (Il creditore).

La bilancia. (La bilancia).

Il libro di cassa. (Il libro di cassa).

Il libro maestro. (Il libro maestro).



## Lekarz.

## Il medico. (Il mediko).

Czy może mi pan polecić dobrego lekarza specjalistę.

Può raccomandarni un buon medico specialista? (Può rakomandarni un buon mediko speczialista?).

Jakie bierze honorarium?

Quanto fà il suo onorario. (Kquanto fà il suo onorarjo?).

Chcę go się poradzić.

Vogljo consultarlo. (Woljo konsultarlo).

Jakie są godziny przyjęć u doktora.

Quando ha il dottore la sua ora d'udienza?. (Kquando ha il dottore la sua ora d'udjenca).

Panie doktorze, byłem leczony w Paryżu przez profesora...

Signor dottore, sono stato medicato a Parigi dal professore.. (Sinjor dottore, sono stato medikato a Paridzi dal professore...).

Przyjechałem do Włoch dla poprawienia zdrowia.

Sono venuto in Italja per riacquistare la mia salute. (Sono wenuto in Italja per riakui-stare la mia salute).

Czuję się bardzo źle.

Mi sento molto male. (Mi sento molto male).

Zobacz pan mój język.

Guardate la mia lingua. (Guardate la mia lingua).

Powiedz mi pan, na jaką chorobę jestem chory.

Ditemi di quale malattia sono ammalato? (Ditemi di kuale malattia sono ammalato).

Mam kaszel.

Ho la tosse. (O la tosse).

Mam katar.

Ho un raffreddore. (O un raffreddore).

Ból.	Il dolore. (Il dolore).
Zemdlenie.	Uno svenimento. (Uno zwenimento).
Ckliwość, nudności.	La nausea. (La nauzea).
Ból głowy.	Il dolor di testa. (Il dolor di testa).
Ból zębów.	Il mal di denti. (Il mal di denti).
Ból żołądka.	Il dolor di stomaco. (Il dolor di stomako).
Osłabienie, znużenie.	La fiacchezza. (La fjakecca).
Katar.	Un catarro. (Un katarro).
Febra, gorączka.	Una febbre. (Una febbre).
Zapalenie.	L'infiemmazione. (L'infiemmazione).
Zapalenie błony piersiowej.	La pleurisia. (La pleurizia).
Biegunka.	La diarrèa. (La diarrèa).
Zatwardzenie żołądka.	L'ostruzione dello stomaco. (L'ostrucione dello stomako).
Reumatyzm.	Il reumatismo. (Il reumatizmo).
Kłucie	La puntura. (La puntura).
Rana	Una ferita. (Una ferita).
Odcisk, nagniotek.	Un callo al piede. (Un kallo al pjede).
Zapalenie mózgu.	La febbre cerebrale. (La febbre czerebrale).
Krosta.	La rogna. (La ronja).
Zaraza.	L'infezione. (L'infecjone).
Cholera.	La colera. (La kolera).
Dżuma.	La peste. (La peste).

Zdrowie.	La sanità. (La sanità).
Twarz rumiana.	Un viso vermiglio. (Un viso wermiljo).
Twarz blada.	Un viso pallido. (Un wizo palido).
Siła.	La forza. (La forca).
Słabość.	La debolezza. (La debolecca).
Szczupłość.	La magrezza. (La magrecca).
Otyłość.	La grassezza. (La grassecca).
Szczupły.	Magro. (Magro).
Otyły.	Grasso. (Grasso).
Choroby zewnętrzne.	Le malattie esterne. (Le malattie esterne).
Choroby wewnętrzne.	Le malattie interne. (Le malattie interne).

## Apteka.

## La farmacia. (La farmacia).

Proszę za dwadzieścia centymów olejku rybcynowego.	Mi dia per venti centesimi di olio di ricino. (Mi dia per venti czentezimi di oljo di riczino).
Lekarstwo.	Il rimedio. (Il rimedjo).
Recepta.	Una ricetta. (Una riczetta).
Proszek.	Una polvere. (Una polwere).
Środek przeczyszczający.	Una purga. (Una purga).
Środek na wymioty.	Un vomitivo. (Un womitwo).
Enema.	Un clistero. (Un klistero).

Bandaż, przepaska.	La fasciatura. (La faszjatura).
Balsam.	Il balsamo (Il balsamo).
Maść.	L'unguento. (L'unguento).
Nacieranie.	La fregagione. (La fregadźjone)
Synopizma.	Un senapismo. (Un senapizmo).
Plaster.	Un'impiaastro. (Un'impiaastro).
Rumianek.	Del camomilla. (Del kamomilla).
Mięta.	Della menta. (Della menta).
Może mi pan załatwić tę receptę?	Vuole farmi questa ricetta? (Vuole farmi kuesta riczetta?).
Proszę mi dać cokolwiek na ból zębów.	Mi dia qualcosa contro il dolor di denti. (Mi dia kualkoza kontro il dolor di denti).
Czy to dobre lekarstwo?	È buono questo rimedio? (È buono kuesto rimedio?).
Pastyłki.	Pastiglja. (Pastilja).
Soda	Polvere di soda. (Polwere di soda).
Proszek przeciwko robactwu.	Polvere insetticida. (Polwere insetticida).

### **Ciało ludzkie.**

### **Il corpo umano (Il korpo umano).**

Głowa.	La testa. (La testa).
Czaszka.	Il cranio. (Il kranjo)
Ciemię.	Il cocuzzo. (Il kokucco).
Mózg.	Il cervello. (Il czerwello).
Twarz.	Il viso. (Il wizo).
Rysy twarzy.	Le fatezze. (Le fatecce).

Skronie.	Le tempie. (Le tempje).
Oczy.	Gli occhi. (Li okji).
Powieki.	Le palpebre. (Le palpebre).
Brwi.	Le sopraciglija. (Le sopraczilja).
Rzęsy.	Le ciglja. (Le czilja).
Uszy.	Le orecchie. (Le orekje).
Policzki.	Le guancie. (Le guanczje).
Nos	Il naso. (Il nazo).
Czoło.	La fronte. (La fronte).
Wargi.	Le labbra. (Le labbra).
Usta.	La bocca. (La bokka).
Broda.	La barba. (La barba).
Podbródek.	Il mento. (Il mento).
Wąsy.	I baffi. (I baffi)
Zęby.	I denti. (I denti).
Dziąsło.	Le gengiva. (Le dzendziwa).
Podniebienie.	Il palato. (Il palato)
Język.	La lingua. (La lingua).
Gardło.	La gola. (La gola).
Szyja.	Il collo. (Il kollo).
Kość pacierzowa.	La nuca. (La nuka).
Krzyż.	La schiena. (La skjena)
Barki.	Le spalle. (Le spalle)
Plecy.	Il dosso. (Il dosso).
Ramię.	Il braccio. (Il braczjo).
Ręka.	Le mano. (Le mano).
Łokieć (u ręki).	Il gomito. (Il gomito).
Pięść.	Il pugno. (Il punjo).
Palce.	Il dito. (Il dito).
Paznokcie.	L'unghia. (L'unghja).

Łono.	Il seno. (Il seno).
Pierś.	Il petto. (Il petto).
Brzuch.	Il ventre. (Il wentre).
Bok.	Il costato. (Il kostato).
Uda.	Le coscie. (Le koszje).
Kolana.	Le ginocchia. (Le dżinokja).
Nogi.	Le gambe. (Le gambe).
Łydka.	La polpa della gamba. (La polpa della gamba).
Stopa.	Il piede. (Il pjede).
Palce u stopy.	Le dita del piede. (Le dita del pjede).
Pięta.	Il calcagno. (Il kalkanjo).
Serce.	Il cuore. (Il cuore).
Płuca.	I polmoni. (I polmoni).
Wątroba.	Il fegato. (Il fegato).
Śledziona.	La mīlza. (La milca).
Nerki.	I reni. (I reni).
Żóć.	Il fiele. (Il fiele).
Żołądek.	Lo stomaco. (Lo stomako).
Pęcherz.	La vescica. (La weszika).
Ślina.	La saliva. (La saliwa).
Pot.	Il sudore. (Il sudore).
Łzy.	Le lagrime. (Le lagrime).
Członki.	Le membra. (Le membra).
Skóra.	La pelle. (La pelle).
Krew.	Il sangue. (Il sangue).
Nerwy.	I nervi. (I nerwi).
Muskuły.	Il muscoli. (Il muskoli).
Żyły.	Le vene. (Le wene).

Tchnienie.	Il fiato. (Il f <i>ja</i> to).
Oddech.	Il respiro. (Il respiro).
Westchnienie.	Il sospi <i>ro</i> . (Il sospi <i>ro</i> ).
Głos.	La voce. (La wocze).
Kichnięcie.	Lo sternuto. (Lo sternuto).
Płacz.	Il pianto. (Il p <i>ja</i> nto).
Śmiech.	Il riso. (Il r <i>iz</i> o).
Łkanie.	Il singhiozzo. (Il singjocco).
Spazmy.	Gli spasimi. (Li spazimi).
Poziewanie.	Lo sbadiglio. (Lo zbad <i>il</i> jo).
Sen.	Il sonno. (Il sonno).
Senne marzenie.	Il sogno. (Il sonjo).
Choroba.	La malattia. (La malattia).
Zdrowie.	La salute. (La salute).
Wzrok.	La vista. (La wista).
Słuch.	L'udito. (L'udito).
Powonienie.	L'odorato. (L'odorato).
Smak.	Il gusto. (Il gusto).
Czucie.	Il tatto. (Il tatto).
Postać.	La statura. (La statura).
Cera.	La ciera. (La czjera).
Widok (mina).	L'aspetto. (L'aspetto).
Chód.	L'andatura. (L'andatura).
Postawa.	Il portamento. (Il portamento).
Poruszenie, gest.	Il gesto. (Il d <i>z</i> esto).
Rozum.	La ragione. (La radzione).
Duch.	La spirito. (La sp <i>ir</i> ito).
Życie.	La vita. (La wita).
Śmierć.	La morte. (La morte).
Piękność.	La bellezza. (La bellecca).

Nadzieja.  
Dusza.  
Wola.  
Potworność.  
Myśl.  
Odwaga.  
Wyobraźnia.  
  
Czyn.  
Rozmowa.  
Słowo.  
Śpiew.  
Krzyk.

### **Towary kolonjalne.**

Proszę mi dać pu-  
dełko sardynek  
w oliwie.  
paczkę świec,  
  
pół funta kawy,  
  
funt cukru,  
  
paczkę herbaty  
rossyjskiej.  
masła,  
słoniny,  
kawałek mydła.

La speranza. (La speranza).  
L'anima. (L'anima).  
La volontà. (La volontà).  
La difformità. (La difformità).  
Il pensiero. (Il pensjero).  
Il coraggio. (Il koradžio).  
L'immaginazione. (L'immadzi-  
nacjone).  
L'azione. (L'acjone).  
Il discorso. (Il diskorso).  
La parola. (La parola).  
Il canto. (Il kanto).  
Il grido. (Il grido).

### **Generi coloniali. (Dżeneri kolonjali).**

Mi dia una scatola di sardine  
all'olio. (Mi dia una skatola  
di sardine all'oljo).  
un pacco di candele, (un pak-  
ko di kandle).  
una mezza libbra di caffè,  
(una medza libra di kaffè),  
una libbra di zucchero, (una  
libbra di cukkero),  
un pacco di tè russo,  
(un pakko di tè russo),  
del burro, (del burro),  
del lardo, (del lardo),  
un pezzo di sapone, (un pec-  
co di sapone).



ryżu,	del <i>riso</i> , (del <i>rizo</i> ),
groszku,	dei <i>piselli</i> , (dei <i>pizelli</i> ).
soli,	del <i>sale</i> , (del <i>sale</i> ),
pieprzu,	del <i>pepe</i> , (del <i>pepe</i> ),
oliwek.	delle <i>olive</i> , (delle <i>olive</i> ).
Owoce marynowane.	<i>Frutti in conserva</i> . ( <i>Frutti in konserwa</i> ).
Warzywa strączkowe w konserwie.	<i>Legume in conserva</i> . ( <i>Legume in konserwa</i> ).
Pudełko ekstraktu mięsnego.	La <i>scatola d'estratto di carne</i> . (La <i>skatola d'estratto di karne</i> ).
Mąka.	La <i>farina</i> . (La <i>farina</i> ).

### Zajęcia i rzemiosła.

### Professionie mestleri. (Profesjonie mestjeri).

Powoznik.	Il <i>carrozzajo</i> . (Il <i>karrocajo</i> ).
Właściciel kawiarni.	Il <i>caffettiere</i> . (Il <i>kaffetjere</i> ).
Cukiernik.	Il <i>confettiere</i> . (Il <i>konfetjere</i> ).
Nożownik.	Il <i>coltellinajo</i> . (Il <i>koltellinajo</i> ).
Drogista, korzennik.	Il <i>droghiere</i> . (Il <i>drogjere</i> ).
Farbiarz.	Il <i>tintore</i> (Il <i>tintore</i> ).
Hafciarka.	La <i>ricamatrice</i> . (La <i>rikantricze</i> ).
Rybak.	Il <i>pescatore</i> . (Il <i>peskatore</i> ).
Handlarz ryb.	Il <i>pescivendolo</i> . (Il <i>pesziwendolo</i> ).

Kuśnierz.	Il pellicciajo. (Il peliczjajo).
Ogrodnik.	Il giardinieri. (Il dziardinjere).
Kamieniarz.	Il pietrista. (Il pietrista).
Obrabiacz marmuru.	Il marmista. (Il marmista).
Pozłotnik.	L'indoratore. (L'indoratore).
Szklarz.	Il vetrajo. (Il wetrajo).
Rękawicznik.	Il guantajo. (Il guantajo).
Złotnik.	L'orefice. (L'oreficze).
Kapelusznik.	Il capellajo. (Il kapellajo).
Oberżysta.	Il locandiere. (Il lokandjere).
Jubiler.	Il giojelliere. (Il dziojeljere).
Stolarz.	Il falegname. (Il falenjame).
Ślusarz.	Il fabbro. (Il fabbro).
Aptekarz.	Il farmacista. (Il farmaczista).
Piekarz.	Il fornajo. (Il fornajo).
Księgarz.	Il librajo. (Il librajo).
Introligator.	Il legatore di libri. (Il legatore di libri).
Drukarz.	Il tipografo, lo stampatore. (Il tipografo, lo stampatore).
Rzeźnik.	Il macellajo. (Il maczellajo).
Cyrulik.	Il barbiere. (Il barbjere).
Mularz.	Il muratore. (Il muratore).
Garncarz.	Il pentolajo. (Il pentolajo).
Młynarz.	Il mugnajo. (Il munjajo).
Siodlarz.	Il sellajo. (Il sellajo).
Cieśla.	Il legnajuolo. (Il lenjajuolo).
Fabrykant świec.	Il cerajuolo. (Il czerajuolo).
Krawiec.	Il sarto, sartore. (Il sarto, sartore).

Szewc.	Il calzolajo. (Il kalcolajo).
Optyk.	L'ottico. (L'ottiko).
Składnik papieru.	Il cartolajo. (Il kartolajo).
Kramarz.	Il mercjajuolo. (Il merczjajuolo).
Tokarz.	Il tornitore. (Il tornitore).
Tapicer.	Il tappeziere. (Il tappecjere).
Zegarmistrz.	L'orologiaio. (L'orolodziaio).
Tkacz.	Il tessitore. (Il tessitore).
Bednarz.	Il bottajo. (Il bottajo).
Kucharz.	Il cuoco. (Il kuoko).
Odźwierny.	Il portinajo. (Il portinajo).
Posłaniec.	Il comissionaire. (Il komissionaire).
Żołnierz.	Il soldato. (Il soldato).
Oficer.	L'ufficiale. (L'ufficzjale).
Mieszczanin.	Il cittadino. (Il czittadino).
Wieśniak, chłop.	Il contadino. (Il kontadino).
Mamka.	La balia. (La balia).
Nauczyciel, mistrz.	Il maestro. (Il maestro).
Literat.	Il letterato. (Il letterato).
Dziennikarz.	Il giornalista. (Il dziornalista).
Architekt.	L'architetto. (L'architetto).
Malarz.	Il pittore. (Il pittore).
Rzeźbiarz	Lo skultore. (Lo skultore).
Aktor.	L'attore. (L'attore).
Sztycharz.	L'incisore. (L'incizore).
Kupiec.	Il mercante. (Il merkante).

## W kantorze handlowym.

Czy jest pan pryncypał?

Nie, panie.

Pryncypał będzie tutaj za godzinę.

Czy życzy pan mówić z nim osobiście?

Członek.

Subiekt.

Buchalter.

Praktykant.

Prokurent.

Kogo mam przyjemność widzieć?

Proszę, oto moja karta.

Jestem przedstawicielem domu Haas i Spółka w Krefeldzie.

Chciałbym pokazać panom najnowsze próbki naszych materiałów.

## L'ufficio. (L'ufficzjo).

C'è il signor padrone? (Cze il sinjor padrone?).

No, signore. (No, sinjore).

Il padrone sarà qui in un ora (Il padrone sarà kui in un ora).

Desidera di parlargli in persona? (Dezidera di parlarli in persona).

Il socio. (Il soczjo).

Il commesso. (Il kommesso).

Il computista. (Il komputista).

L'apprendista. (L'apprendista).

Il procurista. (Il prokurista).

Chi ho piacere di vedere? (Ki o pjaczere di wedere).

Prego, ecco la mia carta. (Prego, ekko la mia karta).

Sono rappresentante della casa Haas e Compagnia di Krefeld. (Sono rappresentante della kaza Haas e Kompanja di Krefeld).

Vorrei farle vedere i più nuovi campioni delle nostre stoffe. (Worrej farle wedere i più nuowi kampjoni delle nostre stoffe).

Kiedy mogę  
przyjść z moje-  
mi próbami?

Czy zechce pan  
przyjść do mnie  
do hotelu?

Będę czekał na  
pana przed wie-  
czorem.

Ale z pewnością,  
nieprawdaż?

Co kosztuje ten  
towar?

Wysyła pan *fran-*  
*co?*

Tak panie, aż do  
granicy.

Ile wynosi cło od  
tego artykułu?

Wszelkie wydat-  
ki, jak transport,  
cło, ubezpiecze-  
nie obciążą pań-  
ski rachunek.

Proszę, niech pan  
zobaczy te wspa-  
niałe kolory.

Oto materiał gę-  
sty, solidny.

Po czemu metr?

Quando devo venire coi miei  
campioni? (Quando devo ve-  
nire coi miei kampjoni?).

Vuole venire trovarmi nel mio  
albergo? (Vuole venire tro-  
varmi nel mio albergo?).

L'aspetterò verso sera. (L'aspet-  
terò verso sera).

Ma di certo, nevero? (Ma di  
certo, newero?).

Quanto costa la roba? (Kuan-  
to kosta la roba?).

Spedisce franco? (Spedisce  
franko?).

Sì, signore, fino alla frontiera.  
(Sì, sinjore, fino alla frontjera).

Quanto fà il dazio per que-  
sto articolo? (Kquanto fà il  
dacjo per kuesto artikolo?).

Tutte le spese; il trasporto,  
dazio, assicurazione sono a  
carico suo. (Tutte le speze:  
il trasporto, dacjo, assikura-  
cjone sono a kariko suo).

Guardi, signore, questi colori  
magnifici. (Guardi, sinjore,  
kuesti kolori manjficzi).

Ecco una stoffa sostenuta, so-  
lida. (Ekko una stoffa soste-  
nuta, solida).

Quanto costa al metro? (Kuan-  
to kosta al metro)

Mam jeszcze stary rachunek (fakturę), czy życzy pan uregulować go teraz?

Kiedy pan wyśle towary?

Za kilka dniotrzyma pan fakturę.

Jakie są pańskie warunki zapłaty.

Termin trzymiesięczny lub 2<sup>o</sup>/<sub>o</sub> cassa sconto.

Kogo mam odwiedzić w tem mieście?

Odwiedzam hande hurtowe; sklepy detaliczne.

Dom mój ma stałą i rzetelną klijentelę we wszystkich miastach włoskich.

Czy można mieć stosunki (czy można pracować z tą firmą?

Ho ancora *una* vecchio conto, vuole regolarlo adesso? (O ancora *una* wekja konto, vuole regolarlo adesso?).

Quando spedisce le merci? (Quando spedisce le merci?).

In pochi giorni Lei riceverà la fattura. (In pochi giorni Lei riceverà la fattura).

Quali sono le sue condizioni di pagamento? (Quali sono le sue kondicjoni di pagamento?).

Tre mesi di termine o due per cento di cassa. (Tre mezi di termine o due per czeno di kassa).

Chi posso visitare in questa città? (Ki posso wizitare in kuesta czitta?)

Io visito dei negozi all'ingrosso; dei commercj in dettaglio. (Io wizito dei negoci all'ingrosso; dei commerczi in detaljo).

La mia casa ha *una* vecchia ed onesta clientela in tutte le città d'Italia. (La mia kaza a *una* wekja ed onesta klientela in tutte le czitta d'Italja).

Si può lavorare con questa firma? (Si può laworare kon kuesta firma).

Ona reguluje bezwzględnie.	<i>Essa regola prontamente. (Essa regola prontamente).</i>
Ona reguluje powoli.	<i>Essa regola lentamente. (Essa regola lentamente).</i>
Jest zrujnowaną.	<i>È rovinata. (È rowinata).</i>
Już raz bankrutowała.	<i>Ha già fatto fallimento. (A dzia fatto fallimento).</i>
Nie można do wierzać.	<i>Non c'è da fidarsi. (Non cze da fidarsi).</i>

### **U księgarza.**

### **Da un librajo (Da un librajo).**

Chciałbym zobaczyć nowe przewodniki w podróży.	<i>Vorrei vedere nuovi itinerari. (Worrej wedere nuowi itinerarji).</i>
Po jakim kraju pan życzy?	<i>Per qual paese li vuole? (Per kual paese li wuole?).</i>
Po Niemczech północnych i południowych.	<i>Per la Germania settentrionale e meridionale. (Per la Dżermanja settentrjonale e meridjonale).</i>
Przewodnik Baedekera jest najlepszy.	<i>L'itenerario di Baedeker è il migliore. (L'itinerarjo di Bedeker è il miljore).</i>
Życzy pan wybrać?	<i>Favorisca di scegliere? (Faworiska di szeljere?).</i>
Proszę mi dać najświeższy rozkład jazdy.	<i>Datemi l'orario più recente. (Datemi l'orarjo più reczente).</i>
Czy to są ostatnie wydania?	<i>Son queste le ultime edizioni? (Son kueste le ultime edicjonij?)</i>

Czy może mi pan także pokazać kilka map geograficznych?

Mapy najpotrzebniejsze znajdują się w książkach

Czy życzy pan mapy podklejone na płótnie?

Ta mapa jest dla mnie za duża; proszę mi pokazać inne.

Czy to wszystko nowe książki?

Proszę pokazać temu panu książki ostatnio otrzymane.

Oto spis książek, które chciałbym mieć.

Czy życzy pan mieć książki broszurowane czy oprawne?

Kiedy mogę mieć książki?

Czy może mi pan przysłać książki do przejrzania?

Volete anche mostrarmi alcune carte geografiche? (Volete anche mostrarmi alcune carte d'geografike?).

Le carte necessarie trovansi nei libri. (Le carte necessarje trovansi nei libri).

Vuole le carte tirate sulla te'a? (Vuole le carte tirate sulla tela?).

Questa carta mi è troppo grande; mostratemene altre. (Questa karta mi è troppo grande; mostratemene altre).

Son tutti libri nuovi? (Son tutti libri nuovi?).

Mostrate a questo signore i libri che abbiamo ricevuti ultimamente. (Mostrate a questo sinjore i libri ke abbjamo ricevuti ultimamente).

Ecco qui la lista dei libri che vorrei avere (Ekkò kui la lista dei libri ke vorrei avere).

Desidere i libri alla rustica o rilegati? (Desidera i libri alla rustika o rilegati?).

Quando posso avere i libri? (Kuando posso avere i libri?).

Volete mandarmi i libri per vederli? (Volete mandarmi i libri per vederli?).



Czy mogę przecinać kartki?

Nie, egzemplarze z poprzecinanemi kartami nie przyjmują się z powrotem.

Z boków można przecinać karty, lecz nie u góry.

Chciałbym mieć widoki Rzymu.

Czarne czy kolorowe?

Czy ma pan dobre fotografie?

Chciałbym zaabonować książki w pańskiej czytelni.

Cokosztuje kwartalnie za dwie książki?

Ile razy mogę odmieniać?

Tak często, jak się panu spodoba.

Kiedy wyjdzie romans N..., który był zapowiedziany?

Posso tagliarli? (Posso taljarli?).

No, le copie con fogli aperti non si riprendono. (No, le kopje kon folji aperti non si riprendono).

Dalle parti può aprire i fogli, ma non sopra. (Dalle parti può aprire i folji, ma non sopra).

Vorrei delle vedute di Roma. (Worrej delle wedute di Roma).

In nero, o in colori? (In nero o in kolori?)

Avete buone fotografie? (Aweite buone fotografie?).

Vorrei abbonarmi nel vostro gabinetto di lettura. (Worrej abbonarmi nel wostro gabinetto di lettura).

Quanto costa ogni trimestre per due libri? (Kquanto kosta onji trimestre per due libri?).

Quante volte posso cambiarli? (Kwante wolte posso kambjarli?).

Così spesso, come Le piace. (Kozi spesso, kome Le pjacze).

Quando viene alla luce il romanzo di N..., ch'è stato annunciato? (Kquando wjene alla lucze il romanzo di N., kè stato annuncjato).

Czy można nabywać dzieło zeszytami?

Pierwsze wydanie już jest wyczerpane.

Drugie wydanie jest pod prasą.

Dokąd mam panu odesłać książki?

Proszę zapakować książki, wezmę je zaraz ze sobą.

### **W składzie sukna.**

Czy ma pan dobre sukno?

Na jaką cenę pan życzy?

Mamy na różne ceny.

Proszę mi pokazać najlepsze, jakie panowie macie.

To sukno jest dobre na lato.

Si può avere l'opera in fascicoli? (Si può avere l'opera in fascikoli?).

La prima edizione e già esaurita. (La prima edicjone e dzia ezaurita).

La seconda edizione è sotto il torchio. (La sekonda edicjone è sotto il torkjo).

Dove posso mandarle i libri? (Dowe posso mandarle i libri?).

Vi prego d'impaccare i libri, li porterò subito meco. (Wi prego d'impakkare i libri, li porterò subito meko).

### **Nel magazzino di panno. (Nel magadzino di panno).**

Avete buon panno? (Awete buon panno?).

Di qual prezzo lo vuole? (Di kual precco lo wuole?).

Ne abbiamo di differenti prezzi. (Ne abbjamo di differenti precci).

Mostratemi del migliore che avete. (Mostratemi del miljore ke awete).

Queste panno è buono per l'estate. (Kueste panno e buono per l'estate).

- To sukno jest znakomite na spodnie zimowe.
- Radziłbym panu wziąć to sukno.
- Gwarantuję panu trwałość.
- Co kosztuje metr tego sukna?
- Uważam, że to za drogo.
- Proszę mi powiedzieć cenę ostateczną.
- Nie mogę oddać go za niższą cenę.
- Ja nie dam więcej.
- Wiedzie, że jestem dobrym klientem.
- Nie mogę jednak sprzedać ze stratą.
- Dobrze więc, przedzielmy różnicę.
- Otrzymuje go pan prawdziwie za cenę kosztu.
- Questo panno è eccellente per un pajo di calzoni d'inverno. (Questo panno è eccellente per un pajo di kalconi d'inverno).
- La consiglierai per questo panno. (La consiljerej per kuesto panno).
- Le garantisco per la durata. (Le garantisko per la durata).
- Quanto costa il mètro di questo panno? (Kquanto kosta il mètro di kuesto panno?)
- Lo trovo troppo caro. (Lo trovo troppo karo).
- Ditemi il prezzo più ristretto. (Ditemi il precco più ristretto).
- Non posso lasciarlo a minor prezzo. (Non posso lasziarlo a minor precco).
- Io non dò di più. (Io non dò di più).
- Sapete, che sono un buon avventore. (Sapete, ke sono un buon awwentore).
- Non posso però venderglielo con perdita. (Non posso però wenderljelo kon perdita).
- Ebbene, dividiamo la differenza. (Ebbene, diwidjamo la differenza).
- Lo riceve veramente per il prezzo della compra. (Lo riczewe weramente per il precco della kompra).

Proszę mi dać rachunek.

Oto jest pański rachunek.

Czy się pan nie omylił w rachunku?

Proszę niech pan sam porachuje.

Proszę nas zaszczyścić znowu.

Z ochotą, jeżeli będę zadowolony.

### **Z krawcem.**

Kazałem pana prosić, abyś mi pan wziął miarę na ubranie.

Jakie pan chce mieć?

Proszę mi zrobić tak, jak noszą obecnie.

Czy życzy pan także kamizelkę i parę spodni?

Vi prego di darmi il conto. (Wi prego di darmi il konto).

Ecco qui il suo conto. (Ecco qui il suo konto).

Non avete sbagliato il conto? ((Non avete zbaljato il conto?)

La prego di far il conto da se. (La prego di far il conto da se).

La prego di onorarci di nuovo. (La prego di onorarci di nuovo).

Molto volentieri, se mi troverò contento. (Molto wolontjeri se mi trowerò kontento).

### **Con un sarto. (Kon un sarto).**

Vi ho fatto chiamare, per prendermi la misura per un vestito. (Wi o fatto kjamare, per prendermi la mizura per un westito).

Come lo vuole avere? (Kome lo wuole awere?)

Fatemolo, come si portano adesso. (Fatemolo, kome si portano adesso).

Vuole anche un gilè ed un pajo di calzoni? (Wuole anke un dżilè ed un pajo di kalconi?).

Tak jest, kupiłem materiał na całe ubranie.

Jaką pan chce mieć kamizelkę, zapinaną wysoko, czy nie?

Długą, czy krótką?

Według mody terazniejszej (obecnej).

Jakie guziki życzy pan mieć?

Chcę mieć guziki z tego samego materiału.

Doskonale.

Nie rób mi pan spodni zbyt wązkich.

Spodnie noszą teraz szerokie.

Zrób pan bardzo szerokie; lubię wygodne.

Żeby rękawy nie były za krótkie.

Nie rób pan rękawów zbyt długich, aby widać było bieliznę.

Si, ho comprato il panno per farmi fare un vestimento intero. (Si, o komprato il panno per farmi fare un vestimento intero).

Come vuol avere il gilè, da abbottonare alto, o no? (Come vuol avere il džilè, da abbottonare alto o no?)

Lungo o corto? (Lungo o korto?)

Secondo la moda attuale. (Sekondo la moda attuale).

Quali bottoni vuol avere? (Kuali bottoni vuol avere?)

Voglio i bottoni della stessa stoffa. (Woljo i bottoni della stessa stoffa).

Benissimo. (Benissimo).

Non mi fate i calzoni troppo stretti. (Non mi fate i kalconi troppo stretti).

I calzoni si portano larghi. (I kalconi si portano largi).

Fateli molto larghi; mi piacciono comodi. (Fateli molto larghi; mi pjaczjono komodi).

Le maniche non le voglio troppo corte. (Le manike non le woljo troppo korte).

Non fate le maniche troppo lunghe, perché si veda la biancheria. (Non fate le manike troppo lunge, perché si weda la bjankeria).

- Proszę przyszyć guziki bardzo mocno.
- Kiedy mogę mieć ubranie?
- Kiedy pan przyjdzie przymierzyć?
- Przyślij pan przed obiadem, przed godziną pierwszą.
- Czy będzie pan punktualnym.
- Ja dotrzymuję słowa.
- Całe ubranie jest zepsute.
- Spodnie są o dwa centymetry za krótkie.
- Ubranie jest za ciasne; nie mogę go włożyć.
- Spodnie mnie ściskają.
- Ubranie jest za szerokie z tyłu; z przodu.
- Wszystko to co zamówiłem
- Cucite i bottoni molto forti. (Kuczite i bottoni molto forti).
- Quando posso aver la roba? (Kuando posso awer la roba?)
- Quando venite a provarmeli? (Kuando wenite a prowarmeli?)
- Mandate prima di pranzo, del prima tocco. (Mandate prima di prandzo, del prima tokko).
- Sarete anche puntuale? (Sarete anke puntuale?)
- Io tengo parola. (Io tengo parola).
- Il vestito è intieramente guastato. (Il westito è intjeramente guastato).
- I calzoni sono troppo corti di due centimetri. (I kalconi sono troppo korti di due centimetri).
- Il vestito è troppo stretto; non mi vā. (Il westito è troppo stretto; non mi wā).
- I calzoni mi stringono. (I kalconi mi stringono).
- Il vestito è troppo largo dietro; (Il vestito è troppo largo dietro); dinanzi. (dinanci).
- Tutto quello che ho ordinato è riuscito male. (Tutto kuel

źle wyszło.

Zrobił pan rękawy za długie i za szerokie.

Proszę pana, teraz noszą bardzo szerokie.

Ubranie jest dla mnie za ciasne.

Ściska mnie pod pachą.

Czy nie jest trochę za długie?

Marszczy się między ramionami.

### Z szewcem.

Potrzebuję pary trzewików (kamasy).

Proszę mi wziąć miarę na parę trzewików.

Proszę nie robić zbyt wąskich.

Tym razem będzie pan zadowolony.

lo ke o ordinato è riuscito male).

Avete fatto le maniche troppo lunghe e troppo larghe. (Avete fatto le maniche troppo lunghe e troppo large).

Signor mio, adesso si portano molto larghe. (Signor mio adesso si portano molto large).

L'abito mi è troppo stretto. (L'abito mi è troppo stretto).

Stringe sotto ascela. (Strindze sotto aszella).

Non è un poco troppo lungo? (Non è un poko troppo lungo?)

Fà delle pieghe tra le spalle. (Fà delle piege tra le spalle)

### Con un calzolajo. (Kon un kalcolajo).

Ho bisogno d'un pajo di scarpe. (O bizonjo d'un pajo di scarpe).

Prendetemi la misura di un pajo di scarpe. (Prendetemi la mizura di un pajo di scarpe)

Non le fate troppo strette. (Non le fate troppo strette).

Questa volta sarà contento. (Kuesta wolta sarà kontento).

- Kiedy je mogę mieć?  
Quando le posso avere? (Quando le posso avere?)
- Przyślę je panu w końcu tygodnia.  
Gliele manderò verso la fine della settimana. (Ljele manderò verso la fine della settimana).
- Będzie je pan miał na początku przyszłego tygodnia.  
Le avra al principio della settimana ventura. (Le avra al principio della settimana ventura).
- Nie zrób pan zawodu.  
Non mancate. (Non mancate).
- Może pan zaufać w zupełności.  
Si può fidare intieramente. (Si può fidare intjeramente).
- Czy potrzebuje pan jeszcze czego?  
Ha bisogno ancora qualche cosa, signore? (A bizonjo ankora kualke koza, sinjore?)
- Może mi pan zrobić jeszcze parę butów.  
Mi potete fare ancora un paio di stivali. (Mi potete fare ankora un paio di stivali).
- Z długimi czy z krótkimi cholewami?  
Con gambe alte o corte? (Kon gambe alte o korte?)
- Czy nosi pan na wysokich obcasach?  
Li porta volentieri contacchi alti? (Li porta wolentjeri kontacchi alti?)
- Proszę zrobić buty bardzo eleganckie.  
Fate gli stivali molto eleganti. (Fate li stivali molto eleganti).
- Proszę dać miękką skórę.  
Prendete del cuojo morbido per gli stivali. (Prendete del cuojo morbido per li stivali).
- Gdzie tu można dostać dobre kalosze?  
Dove si comprano qui buoni calosci? (Dove si komprano kui buoni galosci?)



Ja się postaram  
o nie i przynio-  
sę panu razem  
z butami.

Proszę pana oto  
są pańskie trze-  
wiki.

Pozwoli pan,  
abym mu je  
przymierzył.

Nie, dziękuję,  
ja sam je przy-  
mierzę.

Ależ nie chcą  
wejść; nie mogę  
ich włożyć.

Chcę mieć trze-  
wiki takie, aby  
je móc wkładać  
bez trudności.

Dlaczego zrobił  
je pan tak spi-  
czaste? Nie są  
już teraz modne.

Przepraszam, te-  
raz się takie  
nosi.

Ależ ja się nie  
chcę męczyć dla  
mody.

Są zanadto wąz-  
kie

Io gliele procurerò e le porte-  
rò cogli stivali. (Io ljele pro-  
kurerò e le porterò koli sti-  
wali).

Signore, ecco qui le *sue* scar-  
pe. (Sinjore ekko kui le *sue*  
skarpe).

Permette, che gliele provi. (Per-  
mette, ke ljele provi).

No, vi ringrazio, le voglio pro-  
vare io stesso. (No, vi rin-  
gracjo, le woljo proware io  
stesso).

Ma non ci posso entrare; non  
le posso mettere. (Ma non  
czi posso entrare; non le pos-  
so mettere).

Devo avere scarpe da poter  
mettere senza difficoltà. (De-  
wo awere skarpe da potter  
mettere senza diffikolta).

Perché le avete fatte così ap-  
puntate? Non sono più alla  
moda. (Perkè le awete fatte  
kozi appuntate? Non sono  
più alla moda).

Scusi, adesso si portano così.  
(Skuzi, adesso si portano ko-  
zi).

Ma non voglio tormentarmi  
per la moda. (Ma non woljo  
tormentarmi per la moda).

Sono troppo strette. (Sono trop-  
po strette).

Ściskają mi palce u nóg.

Ta skóra rozciąga się jak rękawiczka.

Nie chcę mieć odcisków.

Trzewiki powinny być wygodne.

Skóra jest zła.

Cały przodek nic nie wart.

Podeszwy są zbyt cienkie.

Obcas jest za niski.

Czy przyniósł pan moje buty.

Tak, proszę pana, oto są.

Nie mogę chodzić w tych butach; nie wchodziżą mi pięty.

Tupnij pan mocno, wejdą.

Jak pan ponosi buty przez je-

Mi stringono *alle dita dei piedi*. (Mi stringono *alle dita dei piedi*).

Questo cuojo s'allenta come un guanto. (Questo cuojo s'allenta come un guanto).

Non voglio aver calli (Non voglio aver calli).

Le scarpe devono essere comode. (Le scarpe devono essere comode).

La pelle è cattiva. (La pelle è cattiva).

La tomaia non val nulla. (La tomaia non val nulla).

Le soles non troppo sottili. (Le soles non troppo sottili).

Il tacco è troppo basso. (Il tacco è troppo basso).

Avete portato i miei stivali? (Avete portato i miei stivali?).

Sì, signore, eccoli. (Sì, signore, eccoli).

Non posso camminare con questi stivali; non entrano nei calcagni. (Non posso camminare con questi stivali; non entrano nei calcagni).

Spinga forte, allora andrà bene. (Spinga forte, allora andrà bene).

Quando avrà portato gli stivali per un giorno, il troverà mol-

den dzień, przekona się pan, że będą bardzo wygodne.

Dla mnie powinny być odrazu bardzo wygodne, w przeciwnym razie nie mogą mi służyć.

Musi pan włożyć buty na kopyto.

Obcasy są za szerokie.

Cholewa u tego buta jest za wysoka.

Te buty trzeba naprawić.

Te buty trzeba podzelać i dać nowe obcasy.

Te buty nie mogą już być naprawione; trzeba je wyrzucić.

Te buty są pęknięte.

to comodi. (Quando awra portato li stivali per un dziorno, li trowera molto komodi).

Per me devono essere già dal principio molto comodi, altrimenti non me ne posso servire. (Per me devono essere dzia dal principio molto komodi, altrimenti non me ne posso servire).

Dovete mettere gli stivali sopra la forma. (Dovete mettere li stivali sopra la forma).

I tacchi sono troppo larghi. (I takki sono troppo largi).

La gamba di questo stivale è troppo alta. (La gamba di kuesto stivale è troppo alta).

Questi stivali devono essere rimontati. (Kuesti stivali devono essere rimontati).

Gli stivali devono essere risolti ed avere nuovi tacchi. (Li stivali devono essere risolti ed avere nuovi takki).

Questi stivali non possono essere più accomodati; bisogna buttarli via. (Kuesti stivali non possono essere più akkomodati; bizonja buttarli wia).

Gli stivali sono crepati. (Li stivali sono krepati).

## Z tapicerem.

Chciałbym zobaczyć różne meble.

Niech pan będzie łaskaw wejść.

Jakie meble życzy pan obejrzeć?

Potrzebna mi jest szafa na książki.

Oto jest bardzo ładna.

Ile pan chce za nią?

Teraz chciałbym zobaczyć jaką komodę.

Tutaj są różne, z cenami wystawionemi.

Zdaje mi się, że się zdecyduję na tę.

Teraz proszę mi pokazać dywany.

Jakiej wielkości pan życzy?

## Con un tappeziere. (Kon un tappecjere).

Vorrei vedere volentieri alcuni mobili. (Worrei wedere wolontjeri alkuni mobili).

Favorisca d'entrare. (Favoriska d'entrare).

Quali mobili desidera vedere? (Kuali mobili dezidera vedere?)

Ho bisogno d'uno scaffale per i libri. (O bizonjo d'uno scaffale per i libri).

Eccone qui uno molto bello. (Ekkone kui uno molto bello).

Quanto volete per questo? (Quanto volete per questo?)

Adesso vorrei vedere un cassetto. (Adesso vorrei vedere un kassetto).

Qui vene sono parecchi coi prezzi già notati. (Kui wene sono parecji coi precci dzia notati).

Credo, che mi deciderò per questo. (Kredo, ke mi decziderò per questo).

Adesso fatemi vedere i vostri tappeti. (Adesso fatemi vedere i wostri tappeti).

Di qual grandezza li desidera? (Di kual grandezza li dezidera?)

Trzy metry długości i pięć szerokości.

Oto są w różnych gatunkach.

Dywany są przedmiotem kosztownym.

Czy pan nie potrzebuje nic więcej.

Co kosztują te krzesła.

Zdaje mi się że są niezbyt dobrze upakowane.

Te krzesła są znakomite.

Te krzesła są niezwyklej dobroci i najmodniejsze.

### Różne przedmioty garderoby męskiej.

Ile kosztuje ten kapelusz?

Czapka.

Tre metri di lunghezza su cinque di larghezza. (Tre metri di lunghecca su czinkue di larghecca).

Eccone d'ogni specie. (Ekkone d'onji speczje).

I tappeti sono un articolo costoso. (I tappeti sono un artikolo kostozo).

Non ha bisogno d'altro? (Non a bizonjo d'altro?)

Quanto costano queste sedie? (Kquanto kostano kueste sedje?)

Non mi pajano ben imbottite. (Non mi pajono ben imbot-tite).

Queste sedie sono eccellenti. (Kueste sedje sono eczellenti).

Queste sedie sono di un gran bonta ed all'ultima moda. (Kueste sedje sono di un gran bonta ed all'ultima moda).

### Oggetti diversi per uomini. (Odzetti diwersi per uomini).

Quanto costa questo cappello? (Kquanto kosta kuesto kappello?)

Una berretta. (Una berretta).

Rękawy.	La maniche. (La man <sup>i</sup> ke).
Kieszenie.	Le tasche. (Le taske).
Podszewka.	La fodera. (La fodera).
Dziurki (w ubra- niu).	Gli occhielli. (Li okjelli).
Kołnierz.	Il colletto. (Il kolletto).
Poły.	Le falde. (Le falde).
Kalesony.	Le mutande. (Le mutande).
Krawat.	La cravatta. (La krawatta).
Skarpetki.	La calzette. (La kalcette).
Trzewiki (Kama- sze).	Le scarpe. (Le skarpe).
Buty, buciki.	Gli stivali, stivaletti. (Li sti- wali, stiwaletti).
Kalosze.	I galosci. (I galoszi).
Pantofle.	Le pianelle. (Le pjanelle).
Sprzączki.	Le fibbie. (Le fibbje).
Ostrogi.	Gli speroni. (Li speroni).
Szelki.	I tira calzoni. (I tira kalconi).
Rękawiczki.	I guanti. (I guanti).
Koszula.	Una camicia. (Una kamiczja).
Mankiety.	I manichini. (I manikini).
Chustka.	Il fazzoletto. (Il faccoletto).
Szczotka.	Una spazzola. (Una spaccola).
Wykałaczką.	Uno stuzzicadenti. (Uno stuc- cikadenti).
Szczoteczka do zębów.	Uno spazzolino da denti. (Uno spaccolino da denti).
Proszek do zę- bów.	La polvere peri denti. (La pol- were peri denti).
Grzebień.	Un pettine. (Un pettine).

Tabakierka.	<i>Una tabacchiera. (Una tabak- jera).</i>
Pudełko do cy- gar.	<i>Il porta-sigari. (Il porta-sigari).</i>
Parasol.	<i>Un ombrello. (Un ombrello).</i>
Laska.	<i>Un bastone. (Un bastone).</i>
Zegarek.	<i>Un orologio. (Un orolodźjo).</i>
Łańcuszek do ze- garka.	<i>La catena dell'orologio. (La ka- tena dell'orolodźjo).</i>
Kluczyk do ze- garka.	<i>La chiave dell'orologio. (La kjawe dell'orolodźjo).</i>
Sakiewka.	<i>La borsa. (La borsa).</i>
Pugilares.	<i>Il portafoglio. (Il portafoljo).</i>
Okulary.	<i>Gli occhiali. (Li okjali).</i>
Pierścień.	<i>Un anello. (Un anello).</i>
Pieczęć.	<i>Un sigillo. (Un sidźillo).</i>
Ubranie domowe.	<i>Veste da camera. (Weste da ka- mera).</i>
Ubranie galowe.	<i>Un abito di gala. (Un abito di gala).</i>
Ubranie żałobne.	<i>Un abito da lutto. (Un abito da lutto).</i>

**Różne przed-  
mioty garderob-  
y damskiej.**      **Oggetti diversi per le don-  
ne. (Odżetti diversi per le  
donne).**

Co pani życzy?	<i>Che desidera, signora? (Ke de- sidera, sinjora?)</i>
Proszę mi poka- zać materiały na ubranie.	<i>Mostratemi le stoffe per un abito. (Mostratemi le stoffe per un abito).</i>

Spódnica.	<i>Una gonna, gonnella. (Una gonna, gonnella).</i>
Stanik.	<i>Il corpetto. (Il corpetto)</i>
Koszula damska.	<i>Una camicia da donna. (Una kamiczja da donna).</i>
Fartuch.	<i>Un grembiale. (Un grembjale).</i>
Koronka.	<i>Un merletto. (Un merletto).</i>
Gorset.	<i>Un busto. (Un busto).</i>
Tasiemki.	<i>Le stringhe. (Le stringe).</i>
Podwiązki.	<i>I legacci. (I legaczi).</i>
Pasek.	<i>Una cinta. (Una czinta).</i>
Woalka.	<i>La veletta. (La weletta).</i>
Czepek nocny.	<i>Una cuffia da notte. (Una kuffia da notte).</i>
Płaszczyk.	<i>Una mantiglia. (Una mantilja).</i>
Szal.	<i>Uno sciallo. (Uno sziallo).</i>
Kołnierz futrzany.	<i>Una palatina. (Una palatina).</i>
Mufka (zaręka- wek).	<i>Un manicotto. (Un manikotto).</i>
Futro.	<i>La pellicia. (La pelliczja).</i>
Wstążka.	<i>Un nastro. (Un nastro).</i>
Wachlarz.	<i>Un ventaglio. (Un wentaljo).</i>
Szpilki.	<i>Gli spilli. (Li spilli).</i>
Igła.	<i>Un'ago. (Un'ago).</i>
Szpilki do wło- sów.	<i>Gli spilloni. (Li spilloni).</i>
Parasolka.	<i>L'ombrello. (L'ombrellino).</i>
Sukno.	<i>Il panno. (Il panno).</i>
Aksamit.	<i>Il velluto. (Il welluto).</i>
Płótno.	<i>La tela. (La tela).</i>



Bawełna.	Il cotone. (Il kotone).
Wełna.	La lana. (La lana).
Drelich.	Il traliccio. (Il traliczjo).
Nitka.	Il f <sup>ilo</sup> . (Il f <sup>ilo</sup> ).
Naparstek.	Il ditale. (Il ditale).
Nożyczki.	Le forbici. (Le forbiczi).
Muślin.	La mussolina. (La mussolina).
Batyst.	La batista. (La batista).
Guziki.	I bottoni. (I bottoni).
Klejnoty.	Le gioje. (Le dzioje).
Kolczyki.	Gli orecchini. (Li orekkini).
Sznur pereł.	Un f <sup>ilo</sup> di perle. (Un f <sup>ilo</sup> di perle).
Naszyjnik.	Una collana. (Una kollana).
Naramienniki.	I braccialetti. (I braczjaletti).
Broszka	Uno spillone. (Uno spillone).

**Miasto.**  
**Zwiedzenie**  
**miasta.**

**La città. (La czittà).**  
**Le visite in città. (Le wi-**  
**zite in czittà).**

Co jest godnego widzenia w waszem mieście.

Che c'è di curioso da vedere nella sua città? (Ke cze di kurjozo da wedere nella sua czittà).

Mogę panu polecić doskonałego przewodnika.

Posso raccomandarle un buonissimo cicerone. (Posso raccomandarle un buonissimo cziczerone).

Czy pan życzy przewodnika?

Desidera un cicerone? (Dezidera un cziczerone?).

Nie, dziękuję.

Ile kosztuje przewodnik dziennie?

Trzy do sześciu lirów; musi się pan z nim rozmówić.

Życzy pan do-rożki?

Życzy pan łódki?

Która teraz godzina?

Jedź na cmentarz.

Jak się nazywa ten plac?

To plac katedralny.

Tam jest ulica Turyńska z bramą Rzymską.

Portyki są marmurowe.

Co to za wspinały pałac?

To pałac królewski.

No, grazie tanto. (No, grazie tanto).

Quanto costa il cicerone al giorno? (Kwanto kosta il cicerone al dziorno?)

Tre a sei lire; deve trattare con lui. (Tre a sei lire; deve trattare kon lui).

Le piace una vettura? (Le piace una wettura?)

Le piace una barca? (Le piace una barka?)

Che ora abbiamo adesso? (Ke ora abjamo adesso?)

Và al campo-santo. (Và al kampo-santo).

Come si chiama questa piazza? (Kome si kjama kuesta pjacca?)

È la piazza del duomo. (È la pjacca del duomo).

Là è la strada di Torino colla porta Romana. (Là è la strada di Torino kolla porta Romana).

I portici sono di marmo. (I porticzi sono di marmo).

Che palazzo superbo è quello là? (Ke palacco superbo è quello là?)

È il palazzo reale. (È il palacco reale).

Z jakiego stulecia jest ten pomnik.	Di quale secolo è questo monumento? (Di quale sekolo è kuesto monumento)?
Czy pójdziemy teraz do muzeum?	Vogliamo andar vedere adesso il museo? (Woljamo andar wedere adesso il muzeum?)
Czy płaci się wejście?	C'è da pagare un'entrata? (Cze da pagare un'entrata?)
Wejście jest wolne.	L'entrata è libera. (L'entrata è libera).
Czy to jest stare muzeum?	È quello là il vecchio museo? (È kuello là il wekjo muzeum?)
Nie, panie, to pałac sztuk pięknych.	No, signore, è il palazzo delle belle arti. (No, sinjore, è il palacco delle belle arti).
Malarz, malarstwo.	Il pittore, la pittura. (Il pittore, la pitture).
Rzeźbiarz, rzeźbiarstwo.	Lo scultore, la scultura. (Lo skultore, la skultura).
Czyj to ten wspaniały obraz?	Di chi è questo quadro magnifico? (Di ki è kuesto kuadro manjifiko?)
Jak się nazywa artysta?	Come si chiama l'artista? (Kome si kjama l'artista?)
Jestem zmęczony, chodźmy do domu.	Sono stanco, vogliamo andare a casa. (Sono stanko, woljamo andare a kaza).
Gdzie pan mieszka?	Dove abita lei? (Dowe abita lei?)
Mieszkam na Corso Wiktora Emanuela.	Abito in Corso Vittorio Emanuele. (Abito in Korso Witorjo Emanuele).
Numer 30, obok Galerji.	Numero trenta, presso alla Galleria. (Numero trenta, presso alla Galleria).

Pierwsze piętro.	Il primo piano. (Il primo piano).
Na dole (na parterze).	Il piano terreno. (Il piano terreno).
Ogród publiczny.	Il giardino pubblico. (Il giardino pubblico).
Stolica.	Una capitale. (Una capitale).
Przedmieście.	Il sobborgo. (Il sobborgo).
Dzielnica.	Il quartiere. (Il kuartjere).
Parafja.	Una parrocchia. (Una parrokja).
Plac.	Una piazza. (Una pjacca).
Cmentarz.	Il cimitero. (Il czimitero).
Klasztor.	Un monastero. (Un monastero).
Pałac.	Un palazzo. (Un palacco).
Zamek.	Un castello. (Un castello).
Kościół.	Una chiesa. (Una kieza).
Katedra.	Il duomo, la cattedrale. (Il duomo, la katedrale).
Bramy.	Le porte. (Le porte).
Gmach.	Un edificio. (Un edificjo).
Wieża.	La torre. (La torre).
Czy jest teatr w tem mieście?	Avete un teatro in questa città? (Awete un teatro in questa czitta?)
Czy może mi go pan wskazać.	Potreste indicarmelo? (Potreste indikarmelo?)
Dzwonnica (wieża kościelna).	li campanile. (Il kampanile).
Dzwony.	Le campane. (Le kampane).
Arsenał.	L'arsenale. (L'arsenale).
Koszary.	Una caserma. (Una kazerma).

Maneż.	La cavallerizza. (La kawalleridza).
Fort.	Il bastione. (Il bastjone).
Odwach.	Il corpo di guardia. (Il korpo di guardja).
Port.	Il porto. (Il porto).
Uniwersytet.	L'università. (L'uniwersità).
Szkoła.	La scuola. (La skuola).
Giełda.	La borsa. (La borsa).
Bank.	La banca. (La banka).
Sąd.	Un tribunale. (Un tribunale).
Szpital.	Lo spedale. (Lo spedale).
Dom sierot.	La casa degli orfani. (La kaza deli orfani).
Więzienie.	La prigione. (La pridźjone).
Targ.	Un mercato. (Un merkato).
Jarmark.	La fiera. (La fiera).
Ulica.	Una strada, via. (Una strada, wia).
Uliczka.	Un vicolo. (Un wikolo).
Bruk.	Il lastrico. (Il lastriko).
Pasaż.	Un passaggio. (Un passadzjo).
Chodnik.	Il marciapiede. (Il marczjapjede).
Most.	Un ponte. (Un ponte).
Podwórze.	Il cortile. (Il kortile).
Fontanna.	Una fontana. (Una fontana).
Wodociąg.	Un acquadotto. (Un akuadotto).
Szpital dla dzieci.	Lo spedale dei bambini. (Lo spedale dei bambini).
Szpital warjatów.	Lo spedale dei pazzi. (Lo spedale dei pacci).

Latarnie.  
Hotel.  
Winiarnia.

Piwiarnia.  
Kawiarnia.  
Restauracja.  
Rzeka.  
Morze.  
Droga żelazna.

### **Teatr, muzyka, śpiew.**

Idziemy do teatru dziś wieczór.

Czy grają dziś wieczór jaką dobrą komedję?

Czy dobre towarzystwo?

Czy grają tragedję, komedję, czy też operę.

Czy woli pan operę czy też komedję?

Wolę śpiew, nie rozumiejąc jesz-

Le lanterne. (Le lanterne).  
Un'albergo. (Un'albergo).  
*Una fiaschetta*. *Una jaskółka*.

*Una birreria*. (*Una birreria*).  
Un caffè. (Un caffè).  
*Una trattoria*. (*Una trattoria*).  
Il fiume. (Il fiume).  
Il mare. (Il mare).  
La strada ferrata. (La strada ferrata).

### **Teatro, musica, canto. (Teatro, muzyka, kanto).**

Andiamo in teatro questa sera. (Andiamo in teatro questa sera).

Si rappresenta questa sera una buona commedia? (Si rappresenta questa sera una buona kommedja?)

È buona la compagna? (È buona la kompanja?)

È una tragedia, una commedia oppure un'opera? (È una tradzedja, una kommedja oppure un'opera?)

Preferisce l'opera o la commedia? (Preferisce l'opera o la kommedja?)

Preferisco il canto, non comprendo ancora del tutto la

- cze zupełnie języka włoskiego. *lingua italiana. (Preferisco il kanto, non comprendendo ancora del tutto la lingua italiana).*
- Proszę mi dać dobre miejsce. *Mi dia un buon posto. (Mi dia un buon posto),*
- Ile kosztuje bilet? *Quanto costa il biglietto? (Kquanto kosta il biljetto?)*
- Wejście kosztuje dwa liry, a prócz tego krzesło kosztuje trzy liry. *L'entrata fa due lire e il posto riservato costa ancora tre lire. (L'entrata fa due lire e il posto rizerwato kosta ancora tre lire).*
- To szczególny porządek! *Quest'è una modo singolare! (Kuest'è una modo singolare!)*
- Tak, lecz praktyczny i jest w użyciu we wszystkich teatrach włoskich. *Si, ma pratico, e si usa in tutti i teatri d'Italia. (Si, ma pratica, e si uza in tutti i teatri d'Italja).*
- Kiedy się zaczyna przedstawienie? *Quando comincia la rappresentazione? (Quando kominczja la rappresentacjone?)*
- Kiedy się zamyka teatr? *Quando si chiude il teatro? (Quando si kjude il teatro?)*
- Jak się nazywa pierwsza śpiewaczka? *Come si chiama la prima donna? (Kome si kjama la prima donna).*
- Kto śpiewa partię tytułową? *Chi canta la parte di protego nitta? (Ki kanta la parte di protego nitta).*
- Och! ten tenor jest przepyszny! *O! questo tenore è superbol! (O kuesto tenore è superbol!)*

Co za głos wspa-  
niały!

Co dziś wieczór  
grają w teatrze  
„La Scala“.

Opera i balet.

Czy pan lubi ba-  
let?

Sopran.

Alt, kontr-alt.

Baryton.

Bas.

Pierwsza tancer-  
ka.

Baletnice.

Chór.

Chórzysta.

Sufler.

Dyrektor orkie-  
stry.

Instrument smy-  
czkowy.

Instrument dęty.

Fortepian.

Skrzypce.

Wiolonczela.

Che voce magnifica! (Ke wo-  
cze manjifika).

Che cosa sarà rappresentato  
questa sera nel teatro della  
Scala? (Ke koza sarà rappre-  
zentato kuesta sera nel teatro  
della Skala?)

Un'opera e ballo. (Un'opera e  
ballo).

Le piace il ballo? (Le piace  
il ballo?)

Il soprano. (Il soprano).

Alto, contralto. (Alto, kontr-  
alto).

Il baritono. (Il baritono).

Il basso. (Il basso).

La prima ballerina. (La prima  
ballerina).

La ballerine. (La ballerine).

Il coro. (Il koro).

Il corista. (Il korista).

Il suggeritore. (Il sudżeritore).

Il direttore d'orchestra. (Il di-  
rettore d'orkiestra).

Un' instrumento a corde. (Un'  
instrumento a korde).

Un' instrumento a fiato. (Un'  
instrumento a fjato).

Un pianoforte. (Un pianoforte).

Un violino. (Un wiolino).

Un violoncello. (Un wiolon-  
czello).



Arfa.	Un'arpa. (Un'arpa).
Gitara.	Una chitarra. (Una kitarra).
Mandolina.	Un mandolino. (Un mandolino).
Trąba.	Una tromba. (Una tromba).
Obój.	Un oboe. (Un oboe).
Flut.	Un flauto. (Un flauto).
Kornet.	Un corno. (Un korno).
Klarnet.	Un clarinetto. (Un klarinetto).
Kotły.	I timpani. (I timpani).
Bęben.	Un tamburo. (Un tamburo).
Dzwoneczek.	Il campanello. (Il kampanello).
Czy pan gra na fortepianie?	Suona <i>Ella</i> il pianoforte? (Suona <i>Ella</i> il pianoforte?)
Tak, trochę.	Si, un poco. (Si, un poko).
Proszę, zagraj pan cokolwiek.	Prego di suonare qualche cosa. (Prego di suonare qualche koza).
Co mam zagrać?	Che cosa debbo suonare? (Ke koza debbo suonare?)
Czy pan woli muzykę niemiecką czy też muzykę włoską?	Preferisce musica tedesca o musica italiana? (Preferisce muzika tedeska o muzika italjana).
Czy pan gra cokolwiek Mascagni'ego lub Ponchielli'ego?	La suona qualche cosa di Mascagni o di Ponchielli? (La suona qualche koza di Maskanji o di Ponkielli?)
To prześliczny kawałek muzyczny!	È un pezzo di musica superbol! (È un pecco di muzika superbol)
Kto jest kompozytorem tego?	Di quale maestro è? (Di quale maestro è?)
To taniec węgierski.	È una danza ungherese. (È una danca ungerese).

- Czy pani śpiewa? *Canta lei, signorina? (Kanta lei, sinjorina?)*
- Czy zechce mi pan akompanjować? *Vuole accompagnar mi? (Wuole akkompaniar mi?)*
- Proszę, zaśpiewaj pani jaką ładną piosenkę. *Prego, canti una bella canzone. (Prego, kanti una bella canzone).*
- Ma pani wspomniały głos. *Ella ha una voce magnifica. (Ella ha una wocze manjifika).*
- Pochlebia mi pan. *Mi lusinga. (Mi luzinga).*
- Nie, mówię prawdę. *No, dico la verita. (No, diko la werita).*
- Czy zechce pan pójść ze mną dziś wieczór na koncert? *Le piace di venir con me sta sera al concerto? (Le pjacze di wenir kon me sta sera al koncerto?)*
- Kiedy się zaczyna koncert? *Quando comincia il concerto? (Kuando kominczja il koncerto?)*
- Gdzie można kupić bilety? *Dove si prendono i biglietti? (Dowe si prendono i biljetti?)*
- W kasie teatru i we wszystkich składach nut. *Allo sportello del teatro e da tutti i stabilimenti di musica. (Allo sportello del teatro e da tutti i stabilimenti di muzika).*
- Dziś wielki koncert symfoniczny w teatrze filodramatycznym. *Oggi v'è gran concerto sinfonico al teatro filodramatiko. (Odzi we gran koncerto sinfoniko al teatro filodramatiko).*
- Jak się panu podobą panna L...? *Come Le pare la L..? (Kome Le pare la L...?)*

Jest ona jedną z najlepszych pianistek współczesnych.

Ma niezwykłą wprawę.

Akustyka w tej sali nie jest dobra.

Program mi się nie podoba.

Zabawiłem się doskonale.

Znudziłem się.

*Essa e una delle migliori suonatrici di pianoforte viventi. (Essa e una delle migliori suonatrici di pianoforte viventi).*

Ha una grandissima tecnica. (A una grandissima tecnica)

Non risuona bene in questa sala. (Non risuona bene in questa sala).

Il programma non mi piace. (Il programma non mi piace).

Mi sono ben divertito. (Mi sono ben divertito).

Mi sono annojato. (Mi sono annojato).

### Wyrazy używane w muzyce.

### Fraasi di musica. (Frazi di muzika).

Od początku.

Da capo. (Da kapo).

Od początku do końca.

Da capo al fine. (Da kapo al fine).

Z upodobaniem.

Con amore. (Kon amore).

Z ogniem.

Con fuoco. (Kon fuoko).

Z wielkiem uczuciem.

Con molto sentimento. (Kon molto sentimento).

Z żywością.

Con vivacità. (Kon wiwazita).

Z większym wyrazem.

Con più espressione. (Kon più espressjone).

Mało, pomału.

Poco a poco. (Poko a poko)

Trochę.

Un poco. (Un poko).

Mniej.	Di meno. (Di meno).
Dużo.	Molto. (Molto).
Bardzo dużo.	Tanto. (Tanto).
Zanadto.	Troppo. (Troppo).
Żywo.	Vivace. (Wiwacze).
Bardzo żywo.	Vivacissimo. (Wiwaczissimo).
Zwolna.	Adagio. (Adadžjo).
Szeroko.	Largo. (Largo).
Ciężko, poważnie.	Grave. (Grawe).
Umiarkowanie.	Moderato. (Moderato).
Posuwicie.	Andante. (Andante).
Średnio wesoło.	Allegretto. (Allegretto).
Szybko.	Presto. (Presto).
Wesoło.	Allegro. (Allegro).
Wzmacniając.	Crescendo. (Kreszendo).
Zmniejszając.	Dominuendo. (Dominuendo).
Z wysiłkiem.	Sforzando. (Sforcando).
Ściskając.	Stringendo. (Strindżendo).
Żart.	Scherzo. (Skerczo).
Żartując.	Scherzando. (Skercando).
Pojedyńczo.	Solo. (Solo).
Wszyscy.	Tutti (Tutti).
Natychmiastowo.	Subito. (Subito).
Ścisłe.	Rigorouso. (Rigorozo).
W tempie.	Nel tempo. (Nel tempo).
Spokojnie.	Tranquillo. (Tranquillo).
Wytrzymując.	Tenuto. (Tenuto).
Namiętnie.	Appassionato. (Appassjonato).
Majestatycznie.	Maestoso. (Maestozo).

Ciężko.  
Świetnie.  
Z warjaczami  
(z odmianą).  
Prawą ręką.

Lewą ręką.

### Wieś.

Jak się nazywa  
ta wioska?

Folwark.

Wielka droga.

Szosa.

Droga boczna.

Ścieżka.

Ziemia, grunt.

Dom.

Chata.

Młyn.

Kuźnia.

Wozownia.

Oberża.

Studnia.

Dach.

*Pesante.* (*Pezante*).  
*Con brio.* (*Kon brio*).  
*Con variazione.* (*Kon warja-  
cjone*).  
*Con mano destra.* (*Kon mano  
destra*).  
*Con mano sinistra.* (*Kon ma-  
no sinistra*).

### La campagna. (La kampanja).

*Come si chiama questo villag-  
gio?* (*Kome si kjama kuesto  
willadzjo?*)

*Un podere.* (*Un podere*).

*La strada maestra.* (*La strada  
maestro*).

*La strada reale.* (*La strada  
reale*).

*La strada vicinale.* (*La strada  
wiczinale*).

*Un sentiero.* (*Un sentjero*).

*Una terra.* (*Una terra*).

*La casa.* (*La kaza*).

*La capanna.* (*La kapanna*).

*Un mulino.* (*Un mulino*).

*Una fucina.* (*Una fucina*).

*La rimessa.* (*La rimessa*).

*L'osteria.* (*L'osteria*).

*Il pozzo.* (*Il pocco*).

*Il tetto.* (*Il tetto*).

Kanał.	Un canale. (Un kanale).
Rów.	Un fosso. (Un fosso).
Rzeka.	Un fiume. (Un fiume).
Strumień.	Un ruscello. (Un ruscello).
Fontanna.	Una fontana. (Una fontana).
Staw.	Uno stagno. (Uno stanjo).
Las, gaj.	Una selva, foresta, un bosco. (Una selwa, foresta, un bosko).
Trawa.	L'erba. (L'erba).
Ogród warzywny.	Un'orto. (Un'orto).
Ogród owocowy (sad).	Un frutteto. (Un frutteto).
Pole	Un campo. (Un kampo).
Drzewo.	Gli alberi. (Li alberi).
Zboża.	Le biade. (Le bjade).
Pszenica.	Il frumento. (Il frumento).
Żyto.	La segala. (La segala).
Owies.	L'avena. (L'awena)
Jęczmień.	L'orzo. (L'orco).
Kukurydza.	Il grano turco. (Il grano turko).
Kłos.	La spiga. (La spiga).
Łąka.	Il prato. (Il prato).
Siano.	Il fieno. (Il fjeno).
Słoma.	La paglia. (La palja).
Góry.	Le montagne. (Le montanje).
Wzgórze.	La collina. (La kollina).
Skała.	La rupe. (La rupe).
Pustynia.	Il deserto. (Il dezerto).
Dolina.	La valle. (La walle).

Rośliny.	Le piante. (Le piante).
Pastwisko.	Un pascolo. (Un paskolo).
Winnica.	Una vigna. (Una winja).
Żniwo.	La messe. (La messe).
Winobranie.	La vendemmia. (La wendemmija).
Kopalnia.	Una miniera. (Una minjera).
Huta.	Una fonderia. (Una fonderia).
Trzoda owiec.	Una gregge. (Una gredże).
Trzoda bydła.	Un armento, una mandra. (Un armento, una mandra).
Okolica.	La contrada. (La kontrada).

**Zwierzęta, ptaki, owady.**

**Gli animali, gli uccelli, gl'insetti. (Li animali, li uczelli, l'insetti).**

Zwierzęta domowe:	Gli animali domestici. (Li animali domesticzi):
Koń.	Il cavallo. (Il kawallo).
Klacz.	La cavalla. (La kawalla).
Byk.	Il toro. (Il toro).
Wół.	Il bove, il bue. (Il bowe, il bue).
Krowa.	La vacca. (La wakka).
Ciełę.	Un vitello. (Un witello).
Jałówka.	Una giovenca. (Una dziowenka).
Osieł.	Un'asino. (Un'azino).
Muł.	Un mulo. (Un mulo).
Wielbłąd.	Il cammello. (Il kammello).
Baran.	Un montone. (Un montone).

Owca.	<i>Una pecora.</i> ( <i>Una pekora</i> ).
Jagnię.	<i>Un agnello.</i> ( <i>Un anjello</i> ).
Koziół.	<i>Un becco.</i> ( <i>Un bekko</i> ).
Koza.	<i>Una capra.</i> ( <i>Una kapra</i> ).
Koźlę.	<i>Un capretto.</i> ( <i>Un kapretto</i> ).
Pies.	<i>Un cane.</i> ( <i>Un kane</i> ).
Suka.	<i>Una cagna.</i> ( <i>Una kanja</i> ).
Kot.	<i>Un gatto.</i> ( <i>Un gatto</i> ).
Kotka.	<i>Una gatta.</i> ( <i>Una gatta</i> ).
Wieprz.	<i>Un porco.</i> ( <i>Un porko</i> ).
Świnia.	<i>Una porca.</i> ( <i>Una porka</i> ).
Zwierzęta dzikie:	<i>Gli animali selvatici.</i> ( <i>Li animali selvaticzi</i> ).
Zając	<i>Una lepře.</i> ( <i>Una lepře</i> ).
Lis.	<i>La volpe.</i> ( <i>La wolpe</i> ).
Wilk.	<i>Il lupo.</i> ( <i>Il lupo</i> ).
Niedźwiedź.	<i>L'orso.</i> ( <i>L'orso</i> ).
Dzik.	<i>Un cinghiale.</i> ( <i>Un cingiale</i> ).
Jeleń.	<i>Il cervo.</i> ( <i>Il czerwo</i> ).
Daniel.	<i>Il daino.</i> ( <i>Il daino</i> ).
Słoń.	<i>Un'elefante.</i> ( <i>Un'elefante</i> ).
Lew.	<i>Un leone.</i> ( <i>Un leone</i> ).
Tygrys.	<i>Una tigre.</i> ( <i>Una tigre</i> ).
Lampart.	<i>Un leopardo.</i> ( <i>Un leopardo</i> ).
Królik.	<i>Un coniglio.</i> ( <i>Un koniljo</i> ).
Szczur.	<i>Un topo.</i> ( <i>Un topo</i> ).
Mysz.	<i>Un sorcio.</i> ( <i>Un sorczjo</i> ).
Małpa.	<i>Una scimia.</i> ( <i>Una szimja</i> ).
Ptak.	<i>L'uccello.</i> ( <i>L'uczello</i> ).
Orzeł.	<i>Un'aquila.</i> ( <i>Un'akuila</i> ).



Struś.	<i>Uno struzzo. (Uno strucco).</i>
Słowik.	<i>Un rosignuolo. (Un rozinjuolo).</i>
Skowronek.	<i>Un'ollodola. (Un'ollodola).</i>
Jaskółka.	<i>Una rondinella. (Una rondinella).</i>
Wróbel.	<i>Un passero. (Un passero).</i>
Zięba.	<i>Un fringuello. (Un fringuello).</i>
Papuga.	<i>Un pappagallo. (Un pappagallo).</i>
Kos.	<i>Un merlo. (Un merlo).</i>
Kruk.	<i>Un corvo. (Un corwo).</i>
Wrona.	<i>Una cornacchia. (Una kornakja).</i>
Kanarek.	<i>Un canarino. (Un kanarino).</i>
Gołąb.	<i>Una colomba, un piccione. (Una kolomba, un piczjone).</i>
Kogut.	<i>Un gallo. (Un gallo).</i>
Kura.	<i>Una gallina. (Una gallina).</i>
Geś.	<i>Un'oca. (Un'oka).</i>
Kaczka.	<i>Un'anetra. (Un'anetra).</i>
Paw.	<i>Un pavone. (Un pavone).</i>
Owad.	<i>L'insetto. (L'insetto).</i>
Robak.	<i>Un verme. (Un werme).</i>
Ślimak.	<i>Una lumaca. (Una lumaka).</i>
Skorpion.	<i>Uno scorpione. (Uno skorpjone).</i>
Pająk.	<i>Un ragno. (Un ranjo).</i>
Mucha.	<i>Una mosca. (Una moska).</i>
Chrabąszcz.	<i>Uno scarafaggio. (Uno skarafadzjo).</i>
Komar.	<i>Una zanzara. (Una dzandzara, zanzara).</i>

Pchła.  
Wesz.  
Pluskwa.  
Motyl.  
Mrówka.  
Pszczoła.  
Osa.  
Świerszcz, ko-  
nik polny.  
Jedwabnik.

Jaszczurka.  
Żaba.  
Ropucha.  
Wąż.  
Żmija.  
Krokodyl.

**Świat, żywio-  
ły, pory roku.**

Świat.  
Niebo.  
Słońce.  
Księżyc.  
Gwiazdy.  
Jutrzenka.

*Una pulce. (Una pulcze).*  
*Un pidocchio. (Un pidokjo).*  
*Una cimice. (Una czimicze).*  
*Una farfalla. (Una farfalla).*  
*Una formica. (Una formika).*  
*Un'ape. (Un'ape).*  
*Una vespa. (Una wespa).*  
*Un grillo. (Un grillo).*

*Un baco di seta. (Un bako di seta).*  
*Una lucertola. (Una luczertola).*  
*Una rana. (Una rana).*  
*Un rospo. (Un rospo).*  
*Un serpente. (Un serpente).*  
*Una vipera. (Una wipera).*  
*Un coccodrillo. (Un kokko-drillo).*

**Il mondo, gli elementi, le  
stagioni dell'anno.  
(Il mondo, li elementi, le  
stadzjoni dell'anno).**

*Il mondo. (Il mondo).*  
*Il cielo. (Il czjelo).*  
*Il sole. (Il sole).*  
*La luna. (La luna).*  
*Le stelle. (Le stelle).*  
*L'aurora. (L'aurora).*

Świt.	Il far del giorno. (Il far del dziorno).
Zachód słońca.	Il tramontar del sole. (Il tramontar del sole).
Droga mleczna.	La via lattea. (La wia lattea).
Gwiazda spadająca.	La stella cadente. (La stella kadente).
Promień słońca.	I raggi del sole. (I radzi del sole).
Jasność.	La chiarezza. (La kjaracca).
Ciemność.	L'oscurità. (L'oskurità).
Nów.	La luna nuova. (La luna nuova).
Pełnia.	La luna piena. (La luna pjena).
Ogień.	Il fuoco. (Il fuoko).
Woda.	L'acqua. (L'akkua).
Śnieg.	La neve. (La newe).
Grad.	La grandine. (La grandine).
Deszcz.	La pioggia. (La pjodzja).
Chmura.	La nuvola. (La nuwola).
Mgła.	La nebbia. (La nebbja).
Szron.	La brina. (La brina).
Rosa.	La rugiada. (La rudziada).
Ciepło.	Il caldo. (Il kaldo).
Zimno.	Il freddo. (Il freddo).
Mróz.	Il gelo. (Il dżelo).
Błyskawica.	Il lampo. (Il 'ampo).
Grzmot.	Il tuono. (Il tuono).
Piorun.	Il fulmine. (Il fulmine).
Powietrze.	L'aria. (L'arja).
Ziemia.	La terra. (La terra).
Proch, pył.	La polvere. (La polwere).

Piasek.	La sabbia. (La sabbja).
Lód.	Il ghiaccio. (Il gjaczjo).
Źródło.	La sorgente. (La sordźente).
Potop.	Il diluwio. (Il diluwjo).
Wylew.	Un'innondazione. (Un'innondacjone).
Wiatr.	Il vento. (Il wento).
Trzęsienie ziemi.	Il terremoto. (Il terremoto).
Tęcza.	L'arcobaleno. (L'arkobaleno).
Klimat.	Il clima. (Il klima).
Odwilż.	Lo scioglimento del ghiaccio. (Lo sziołjimento del gjaczjo).
Oberwanie się chmury.	Il rovescio d'acqua. (Il roweszjo d'akkua).
Trąba powietrzna.	Lo spiraglio. (Lo spiraljo).
Przypływ i odpływ.	Il flusso e reflusso. (Il flusso e reflusso).
Ujście rzeki.	Lo sbocco. (Lo zbokko).
Zatoka.	Il golfo (Il golfo).
Cieśnina.	Lo stretto. (Lo stretto).
Wybrzeże.	La costa. (La kosta).
Brzeg morski.	La spiaggia. (La spjadźja).
Ława piaszczysta.	La secca. (La sekka).
Rok.	L'anno. (L'anno).
Miesiąc.	Il mese. (Il meze).
Tydzień.	La settimana. (La settimana).
Pora roku.	La stagione. (La stadźjone).
Wiosna.	La primavera. (La primaweta).
Lato.	L'estate. (L'estate).
Jesień.	L'autunno. (L'autunno).

Zima.	L'inverno. (L'inverno).
Czas.	Il tempo. (Il tempo).
Dzień.	Il giorno. (Il giorno).
Noc.	La notte. (La notte).
Południe.	Il mezzogiorno. (Il medzodziorno).
Północ.	La mezzanotte. (La medzanotte).
Poranek.	La mattina. (La mattina).
Wieczór.	La sera. (La sera).
Jaka jest pogoda?	Che tempo farà? (Ke tempo farà?)
Jest zimno.	Fà freddo. (Fà freddo).
Jest gorąco.	Fà caldo. (Fà caldo).
Możemy wyjść na spacer.	Possiamo uscire per andare a spasso. (Possjamo uszire per andare a spasso).
Ja nie chcę wyjść w taki czas.	Non voglio uscire con questo tempo. (Non woljo uszire kon kuesto tempo).
Zdaje mi się, że będziemy mieli deszcz.	Credo che avremo della pioggia. (Kredo, ke avremo della pjodźja).
Przeciwnie, jest piękna pogoda.	Anzi, farà bellissimo tempo. (Anci farà bellissimo tempo).
Niebo jest pogodne.	Il cielo è sereno. (Il czjelo è sereno).
Niebo jest pochmurne.	Il cielo è nuvoloso. (Il czjelo è nuwolozo).
Która godzina?	Che ora è. (Ke ora è).
Jest dziesięć minut po dwunastej.	È mezzogiorno e dieci minuti. (È medzodziorno e djeczi minuti).

Pół godziny.  
Kwadrans.

### Religja.

Bóg.  
Stwórca.  
Wszechmocny.  
Zbawiciel.  
Trójca Święta.  
Aniołowie.  
Święci.  
Życie wieczne.  
Raj.  
Czyściec.  
Piekło.  
Djabeł.  
Widziadło.  
Chrześcijanin.  
Żyd.  
Poganin.  
Bałwan.  
Heretyk.  
Święte Sakramenty.  
Chrzest.  
Bierzmowanie.  
Eucharystja.

*Una mezz'ora.* (*Una medzora*).  
*Un quarto d'ora.* (*Un kuarto d'ora*).

### La religione. (La relidżjone).

*Dio, Iddio.* (*Dio, Iddio*).  
*Il Creatore.* (*Il Kreatore*).  
*L'Onnipotente.* (*L'Onnipotente*).  
*Il Redentore.* (*Il Redentore*).  
*La Santa Trinità.* (*La Santa Trinità*).  
*Gli angeli.* (*Gli andżeli*).  
*I santi.* (*I santi*).  
*La vita eterna.* (*La wita eterna*).  
*Il paradiso.* (*Il paradizo*).  
*Il purgatorio.* (*Il purgatorjo*).  
*L'inferno.* (*L'inferno*).  
*Il diavolo.* (*Il djawolo*).  
*Uno spettro, un fantasma.* (*Uno spettro, un fantazma*).  
*Il cristiano.* (*Il kristiano*).  
*L'ebreo.* (*L'ebreo*).  
*Il pagano.* (*Il pagano*).  
*L'idolo.* (*L'idolo*).  
*L'eretico.* (*L'eretiko*).  
*I santi sacramenti.* (*I santi sakramenti*).  
*Il battesimo.* (*Il batteżimo*).  
*La cresima.* (*La krezima*).  
*L'Eucaristia.* (*L'Eukaristja*).

Pokuta.	La penitenza. (La penitenca).
Ostatnie namasz- czenie.	L'estrema unzione. (L'estrema uncjone).
Kapłaństwo.	L'ordine sacro. (L'ordine sacro).
Małżeństwo.	La confessione. (La konfes- sjone).
Najśw. Marja Panna.	La Santissima Vergine Maria. (La Santissima Werdżine Maria).
Apostołowie.	Gli apostoli. (Li apostoli).
Męczennicy.	I martiri. (I martiri).
Wieczność.	L'eternità. (L'eternità).
Papież.	Il papa. (Il papa).
Kardynał.	Il cardinale. (Il kardinale).
Arcybiskup.	L'arcivescovo. (L'arcziwesko- wo).
Biskup.	Il vescovo. (Il weskowo).
Proboszcz.	Il parroco. (Il parroko).
Ksiądz.	Il sacerdote. (Il saczerdote).

### **Pokrewień- stwo.**

Krewny.	Il parente. (Il parente).
Rodzice.	I genitori. (I dżenitori).
Ojciec.	Il padre. (Il padre).
Matka.	La madre. (La madre).
Dziadek.	L'avo nonno. (L'awo, nonno).
Babka.	L'avola, nonna. (L'awola, nonna).
Pradziadek.	Il bisnonno. (Il bisnonno).
Syn.	Il figlio. (Il filjo).

Córka.	La figlia. (La <i>filja</i> ).
Brat.	Il fratello. (Il <i>fratello</i> ).
Siostra.	La sorella. (La <i>sorelle</i> )
Syn pierworodny.	Il primogenito. (Il <i>primodzenito</i> ).
Syn młodszy.	Il minore. (Il <i>minore</i> ).
Wuj.	Lo <i>zio</i> . (Lo <i>cio</i> ).
Ciotka.	La <i>zia</i> . (La <i>cia</i> ),
Siostrzeniec, synowiec.	Il nipote. (Il <i>nipote</i> ).
Siostrzenica, synowica.	La nipote. (La <i>nipote</i> ).
Kuzyn.	Il <i>cugino</i> . (Il <i>kudżino</i> ).
Kuzynka.	La <i>cugina</i> . (La <i>kudżina</i> ).
Szwagier.	Il <i>cognato</i> . (Il <i>konjato</i> ).
Bratowa.	La <i>cognata</i> . (La <i>konjata</i> ).
Teść.	Il <i>suocero</i> . (Il <i>suoczero</i> ).
Teściowa.	La <i>suocera</i> . (La <i>suoczera</i> ).
Ojczym.	Il <i>partigno</i> . (Il <i>partinjo</i> ).
Macocho.	La <i>matrigna</i> . (La <i>matrinja</i> ).
Pasierb.	Il <i>figliastro</i> . (Il <i>filjastro</i> ).
Pasierbica.	La <i>figliastra</i> . (La <i>filjastra</i> ).
Zięć.	Il <i>genero</i> . (Il <i>dżenero</i> ).
Synowa.	La <i>nuora</i> . (La <i>nuora</i> ).
Mąż.	Il <i>marito</i> . (Il <i>marito</i> ).
Pan młody.	Lo <i>sposo</i> . (Lo <i>spozo</i> ).
Panna młoda.	La <i>sposa</i> . (La <i>spoza</i> ).
Żona.	La <i>moglie</i> . (La <i>molje</i> ).
Kum.	Il <i>compare</i> . (Il <i>kompare</i> ).
Kuma.	La <i>comare</i> . (La <i>komare</i> ).
Wdowiec.	Il <i>vedovo</i> . (Il <i>wedowo</i> ).



Wdowa.	La vedova. (La wedowa).
Dziedzic.	L'erede. (L'erede).
Pupil.	Il pupillo. (Il pupillo).
Małżeństwo.	Il matrimonio. (Il matrimonjo).
Ślub.	Lo spozialtizio. (Lo spozialicjo).
Dziecko.	Il bambino, il fanciullo. (Il bambino, il fanciullo).
Chłopiec.	Un ragazzo. (Un ragazzo).
Dziewczyna.	Una ragazza. (Una ragazza).

**Godności świe-  
ckie, wojskowi,  
urzędnicy.**

**La dignità mondane, i mi-  
litari, gli uffiziali. (Le di-  
gnità mondane, i militari,  
li ufficjali).**

Cesarz.	L'imperatore. (L'imperatore).
Cesarzowa.	L'imperatrice. (L'imperatrice).
Król.	Il rè. (Il rè).
Wice-król.	Il vicere. (Il wiczere).
Królowa.	La regina. (La redżina).
Władca nieograniczony.	Un sovrano assoluto. (Un sovrano assoluto).
Arcyksiąże.	L'arciduca. (L'arciduka).
Arcyksiężna.	L'arciduchessa. (L'arcidukessa).
Wielki książę.	Il granduca. (Il granduka).
Książę.	Il duca, il principe. (Il duka, il principe).
Książę następca tronu.	Il principe ereditario. (Il principe ereditarjo).
Hrabia.	Il conte. (Il konte).
Margrabia.	Il marchese. (Il markeze).

Hrabina.	La contessa. (La kontessa).
Margrabina.	La marchesa. (La markeza).
Baron.	Il barone. (Il barone).
Baronowa.	La baronessa. (La baronessa).
Kawaler.	Il cavaliere. (Il kawaliere).
Szlachcic.	Il gentiluomo, un nobile. (Il dżentiluomo, un nobile).
Minister.	Il ministro. (Il ministro).
Gubernator.	Il governatore. (Il gowernatore).
Radca.	Il consigliere. (Il konsiljere).
Szambelan.	Il ciambellano. (Il cziambellano).
Generał.	Il generale. (Il dżenerale).
Pułkownik.	Il colonello. (Il kolonello).
Kapitan.	Il capitano (Il kapitano).
Rotmistrz.	Il caposquadrone. (Il kaposkuadrone).
Porucznik.	Il tenente. (Il tenente).
Podporucznik.	Il sottotenente. (Il sottotenente).
Sierżant.	Il sergente. (Il serdżente).
Kapral	Il caporale. (Il kaporale).
Trębacz.	Il trombettiere. (Il trombettjere).
Dobosz.	Il tamburo (Il tamburo).
Strzelec.	Il cacciatore. (Il kaczjatore).
Patrol	La pattuglia. (La pattulja).
Warta.	La sentinella. (La sentinella).
Artylerja.	L'artiglieria. (L'artiljeria).
Piechota.	La fanteria. (La fanteria).
Konnica.	La cavalleria. (La kawalleria).
Wojna.	La guerra. (La guerra).
Bitwa.	La battaglia. (La battalja).

Sztandar.  
Zwycięstwo.  
Chwała.

**Miesiące,  
dnie, święta.**

Styczeń.  
Luty.  
Marzec.  
Kwiecień.  
Maj.  
Czerwiec.  
Lipiec.  
Sierpień.  
Wrzesień.  
Październik.  
Listopad.  
Grudzień.  
Poniedziałek.  
Wtorek.  
Środa.  
Czwartek.  
Piątek.  
Sobota.  
Niedziela.  
Święto.  
Rok.  
Miesiąc.  
Tydzień.  
Dzień powszedni.  
Dzień mięsny.

La bandjera. (La bandjera).  
La vittoria (La wittorja).  
La gloria. (La glorią).

**I mesi, i giorni, le feste.  
(I mezi, i dziorni, le feste).**

Gennajo. (Dzennajo).  
Febbrajo. (Febbrajo).  
Marzo. (Marco).  
Aprile. (Aprile).  
Maggio. (Madźjo).  
Giugno. (Dziunjo).  
Luglio. (Luljo).  
Agosto. (Agosto).  
Settembre. (Settembre).  
Ottobre. (Ottobre).  
Novembre. (Nowembre).  
Dicembre. (Diczembre).  
Lunedì. (Lunedì).  
Martedì. (Martedì).  
Mercoledì. (Mercoledì).  
Giovedì. (Dziowiedzi).  
Venerdì. (Wenerdi).  
Sabato. (Sabato).  
Domenica. (Domenika).  
Giorno di festa. (Dziorno di festa).  
Anno. (Anno).  
Mese. (Meze).  
Sentimona. (Sentimona).  
Giorno di lavoro. (Dziorno di lavoro).  
Giorno di grasso. (Dziorno di grasso).

Dzień postny.	Giorno di magro. (Dziorno di magro).
Urodziny.	Giorno natalizio. (Dziorno natalicjo).
Imieniny.	Giorno onomastico. (Dziorno onomastiko).
Wigilja.	La vigilia. (La widzilja).
Boże Narodzenie.	Il Natale. (Il Natale).
Nowy Rok.	Il capo d'anno. (Il kapo d'anno).
Trzy Króle	L'epifania. (L'epifania).
Karnawał.	Il carnevale. (Il karnewale).
Niedziela Palmowa.	Domenica delle Palme. (Domenika delle Palme).
Wielki Tydzień	La settimana santa. (La settimana santa).
Wielki Piątek.	Il venerdì santo. (Il wenerdi santo).
Wielkanoc.	La Pasqua. (La Paskua).
Wniebowstąpienie.	Ascensione. (Aszensjone).
Zielone Świątki.	Pentecoste. (Pentekoste).
Boże Ciało.	Corpus Domini. (Korpus Domini).
Dzień Wszystkich Świętych.	Il giorno d'Ognisanti. (Il dziorno d'Onjisanti).
Dzień zaduszny.	Il giorno dei morti. (Il dziorno dei morti).
<b>Kraje i narody.</b>	<b>Paezi e popoli. (Paezi e popoli).</b>
Państwo.	Uno stato. (Uno stato).
Monarchja.	La monarchia. (La monarkia).
Cesarstwo.	L'impero. (L'impero).
Królestwo.	Il regno. (Il renjo).

Wielkie księstwo.	Granducato. (Grandukato).
Księstwo.	Ducato, Principato. (Dukato, Princzipato).
Hrabstwo.	Contea. (Kontea).
Republika.	Republica. (Republika).
Wolne miasto.	Città libera. (Czittà libera).
Prowincja.	Provincia. (Prowinczja).
Powiat.	Distretto. (Distretto).
Europa, Europejczyk.	L'Europa, Europeo. (L'Europa, Europeo).
Azja, Azjata.	Asia, Asiatico. (Azja, Aziatiko).
Afryka, Afrykanin.	Africa, Africano. (Afrika, Afrikanano).
Ameryka, Amerykanin.	America, Americano. (Amerika, Amerikano).
Australja, Australczyk.	Australia, dell'Australia. (Australja, dell'Australja).
Anglja, Anglik.	Inghilterra, Inglese. (Ingilterra Ingleze).
Bawarja, Bawarczyk.	Baviera, Bavarese. (Bawjera, Bawareze).
Belgja, Belgijczyk.	Belgio, di Belgio. (Beldźjo, di Beldźjo).
Chiny, Chińczyk.	China, Chinese. (Kina, Kineze).
Czechy, Czech.	Boemia, Boemo. (Boemja, Boemo).
Danja, Duńczyk.	Danimarca, Danese. (Danimarka, Daneze).
Francja, Francuz.	Francia, Francese (Franczja, Franczeze).
Grecja, Grek.	Grecia, un Greco. (Greczja, un Greko).
Holandja, Holender.	L'Olanda, Olandese. (L'Olanda, Olandeze).
Irlandja, Irlandczyk.	L'Irlanda, Irlandese. (L'Irlanda Irlandeze).

Japonja, Japończyk.  
 Norwegja, Norwegczyk.  
 Polska, Polak  
 Portugalja, Portugalczyk.  
 Prusy, Prusak.  
 Austrja, Austriak.  
 Rossja, Rossjanin.  
 Saksonja, Sas.  
 Serbja, Serb.  
 Hiszpanja, Hiszpan.  
 Szkocja, Szkot.  
 Szwecja, Szwed.  
 Szwajcarja, Szwajcar.  
 Turcja, Turek.  
 Tyrol, Tyrolczyk.  
 Włochy, Włoch.

**Ważniejsze miasta.**

Antwerpia.  
 Ateny.

Il Giappone, Giapponese. (Il Dziappone, Dziapponeze).  
 La Norvegia, Norvegiano. (La Norwedżja, Norwedżjano).  
 La Polonia, Polacco. (La Polonja, Polakko).  
 Il Portogallo, Portoghese. (Il Portogallo, Portogeze).  
 La Prussia, Prussiano. (La Prussia, Prussiano).  
 L'Austria, Austriaco. (L'Austria, Austriako).  
 La Russia, Russo. (La Russia, Russo).  
 La Sassonia, Sassone.  
 La Serbia, Serbo.  
 La Spagna, Spagnuolo. (La Spanja, Spanjuolo).  
 La Scozia, Scozzese. (La Skocja, Skocceze).  
 La Svezia, Svedese. (La Zwecja, Zwedeze).  
 La Svizzera, Svizzero. (La Zwicera, Zwicero).  
 La Turchia, Turco. (La Turkia, Turko).  
 Il Tirolo, Tirolese. (Il Tirolo, Tiroleze).  
 L'Italia, Italiano. (L'Italja, Italjano).

**Le città principali. (Le czittà princzipali).**

Anversa. (Anwersa),  
 Atene. (Atene).

Barcelona.	Barcellona. (Barcellona).
Berlin.	Berlino. (Berlino).
Bruksella.	Brusselle. (Brusselle).
Drezno.	Dresda. (Drezda).
Dublin.	Dublino. (Dublino).
Florencja.	Firenze. (Firenze).
Frankfurt nad Menem.	Francoforte sul Meno. (Franko- forte sul Meno).
Genewa.	Ginevra. (Dżinewra).
Genua.	Genova. (Dżenowa).
Kolonja.	Colonia. (Kolonja).
Konstantynopol.	Constantinopoli. (Konstantino- poli).
Lipsk.	Lipsia. (Lipsia).
Lizbona.	Lisbona. (Lizbona).
Londyn.	Londra. (Londra).
Medjolan.	Milano. (Milano).
Moskwa.	Mosca. (Moska).
Monachium.	Monaco. (Monako).
Neapol.	Napoli. (Napoli).
Nicea.	Nizza. (Nizza).
Padwa.	Padova. (Padowa).
Paryż.	Parigi. (Paridzi).
Petersburg.	Pietroburgo. (Pietroburgo).
Rzym.	Roma. (Roma).
Sztokholm.	Stoccolm. (Stoccolm).
Wenecja.	Venezia. (Wenecja).
Warszawa.	Varsavia. (Warsawja).
Wiedeń	Vienna. (Wienna).
Zurych.	Zurigo. (Curigo).

### WAŻNIEJSZE PRZYMIOTNIKI.

Szeroki.	Largo. (Largo).
Wązki.	Svetto. (Swetto).
Długi.	Lungo. (Lungo).

Krótki.	Corto. (Korto).
Wygodny.	Comodo. (Komodo).
Nowy.	Nuovo. (Nuowo).
Stary.	Vecchio. (Wekjo).
Suchy.	Secco. (Sekko).
Wilgotny.	Umido. (Umido).
Czysty.	Netto (Netto).
Brudny.	Sporco. (Sporko).
Biały.	Bianco. (Bjanko).
Czarny.	Nero. (Nero).
Niebieski.	Turchino. (Turkino).
Błękitny.	Celeste. (Czeleste).
Zielony.	Verde (Werde).
Czerwony.	Rosso. (Rosso).
Żółty.	Giallo. (Dziallo).
Brunatny.	Bruno. (Bruno).
Szary.	Grigio. (Gridzjo).
Młody.	Giovane. (Dziowane).
Chciwy.	Avaro. (Awaro).
Oszczędny.	Economo. (Ekonomo).
Łatwy.	Facile. (Faczile).
Trudny.	Difficile. (Difficzile).
Pilny.	Dilligente. (Dillidzente).
Niedbały.	Pigro. (Pigro).
Dojrzały.	Maturo (Maturo).
Twardy.	Duro. (Duro).
Miękki.	Molle. (Molle).
Delikatny.	Tenero. (Tenero).
Świeży.	Fresco. (Fresko).
Śładki.	Dolce. (Dolcze).
Kwaśny.	Agro. (Agro).
Gorzki.	Amaro. (Amaro).
Dobry.	Buono. (Buono).
Zły.	Cattivo. (Kattiwo).
Wyborny.	Eccellente. (Eczellente).



Smutny.	Triste. (Triste).
Wesoły.	Allegro. (Allegro).
Zadowolony.	Contento. (Kontento).
Uczciwy.	Onesto (Onesto), galantuomo.
Grzeczny.	Cortese. (Korteze).
Mądry.	Savio. (Sawjo).
Głupi.	Stolto. (Stolto).
Rozsądny.	Prudente. (Prudente).
Ostrożny.	Cauto. (Kauto).
Ciekawy.	Curioso. (Kurjozo).
Ciepły.	Paziente. (Pacjente).
Dorosły.	Adulto. (Adulto).
Zdrów.	Sano. (Sano).
Chory.	Ammalato. (Ammalato).
Ślepy.	Cieco. (Czieko).
Niemy.	Muto. (Muto).
Głuchy.	Sordo. (Sordo).
Piękny.	Bello. (Bello).
Brzydki.	Brutto. (Brutto).
Wysoki.	Alto. (Alto).
Nizki.	Basso. (Basso).

**Liczby  
główne.**

0	zero, (dzero, zero),
1	uno, una, (uno, una),
2	due, (due),
3	tre, (tre),
4	quattro, (kuattro),
5	cinque, (czinkue),
6	sei, (sei),

**Numeri cardinali. (Numeri  
kardinali).**

7	sette, (sette),
8	otto, (otto),
9	nove, (nove),
10	dieci, (djeczi),
11	undici, (undiczi),
12	dodici, (dodiczi),
13	tredici, (trediczi),
14	quattordici, (kuattordiczi),
15	quindici, (kuindiczi),
16	sedici, (sediczi),
17	diciasette, (diczjasette),
18	diciotto, (dicziotto),
19	dicianove, (diczjanowe),
20	venti, (wenti),
21	ventuno, (wentuno),
22	venti due, (wenti due),
23	venti tre, (wenti tre) etc.,
30	trenta, (trenta),
31	trentuno, (trentuno),
32	trenta due, (trenta due),
33	trenta tre, (trenta tre) etc.
40	quaranta, (kuaranta),
50	cinquanta, (czinkuanta),
60	sessanta, (sessanta),
70	settanta, (settanta),
80	ottanta, (ottanta),
90	novanta, (nowanta),
100	cento, (czento),
101	centuno, (czentuno),
200	duecento, (dueczento),

300	trecento, trecento),
400	quattrocento, (kuattrocento),
500	cinquecento, (czinkueczeno),
600	seicento, (seiczeno),
1,000	mille, (mille),
10,000	dieci mila, (djeczi mila),
100,000	cento mila, (czeno mila),
1,000,000	un milione, (un miljone).

**Liczby  
porządkowe.**

**Numeri ordinali. (Numeri  
ordinali).**

Pierwszy.	Il primo. (Il primo).
Drugi.	Il secondo. (Il sekondo).
Trzeci.	Il terzo. (Il terco).
Czwarty.	Il quarto. (Il kuarto).
Piąty.	Il quinto. (Il kuinto).
Szósty.	Il sesto. (Il sesto).
Siódmy.	Il settimo. (Il settimo).
Ósmy.	L'ottavo. (L'ottawo).
Dziewiąty.	Il nono. (Il nono).
Dziesiąty.	Il decimo. (Il deczimo).
Jedenasty.	L'undecimo. (L'undeczimo).
Dwunasty.	Il duodecimo. (Il duodeczimo).
Trzynasty.	Il decimo terzo. (Il deczimo terco).
Czternasty.	Il decimo quarto. (Il deczimo kuarto).
Piętnasty.	Il decimo quinto. (Il deczimo kuinto).
Szesnasty.	Il decimo sesto. (Il deczimo sesto).

Siedmnasty.	Il <i>decimo settimo</i> . (Il <i>deczimo settimo</i> ).
Ośmnasty.	Il <i>decimo ottavo</i> . (Il <i>deczimo ottavo</i> ).
Dziewiętnasty.	Il <i>decimo nono</i> . (Il <i>deczimo nono</i> ).
Dwudziesty.	Il <i>ventesimo</i> . (Il <i>wentezimo</i> ).
Dwudziesty pierwszy.	Il <i>ventesimo primo</i> . (Il <i>wentezimo primo</i> ).
Trzydziesty.	Il <i>trentesimo</i> . (Il <i>trentezimo</i> ).
Czterdziesty.	Il <i>quarantesimo</i> . (Il <i>kuarantezimo</i> ).
Pięćdziesiąty.	Il <i>cinquantesimo</i> . (Il <i>czinkuan- tezimo</i> ).
Sześćdziesiąty.	Il <i>sessantesimo</i> . (Il <i>sessante- zimo</i> ).
Siedmdziesiąty.	Il <i>settantesimo</i> . (Il <i>settante- zimo</i> ).
Ośmdziesiąty.	L' <i>ottantesimo</i> . (L' <i>ottantezimo</i> ).
Dziewięćdzie- siąty.	Il <i>novantesimo</i> . (Il <i>nowante- zimo</i> ).
Setny.	Il <i>centesimo</i> . (Il <i>czentezimo</i> ).
Tysiączny.	Il <i>millesimo</i> . (Il <i>millezimo</i> )
Dziesięć ty- siączny.	Il <i>dieci millesimo</i> . (Il <i>djeczi millezimo</i> ).
Ostatni.	L' <i>ultimo</i> . (L' <i>ultimo</i> ).
Przedostatni.	Il <i>penultimo</i> . (Il <i>penultimo</i> ).

---

## SPIS RZECZY.

	<i>Str.</i>
1. Wymawianie . . . . .	4
2. Pieniądze włoskie . . . . .	5
3. Rozmowa ogólna . . . . .	6
4. Język włoski . . . . .	10
5. Podróż. Odjazd. (Na kolei) . . . . .	13
6. Tragarz . . . . .	16
7. Na komorze . . . . .	17
8. Hotel . . . . .	19
9. Pokój umeblowany . . . . .	21
10. Restauracja . . . . .	24
11. Kawiarnia . . . . .	30
12. Dorożkarz . . . . .	31
13. Poczta i telegraf. . . . .	33
14. Cygara, tytoń . . . . .	36
15. Winiarnia . . . . .	37
16. Pracznia . . . . .	39
17. Fryzjer . . . . .	41
18. Bank, kantor bankierski. . . . .	44
19. Lekarz . . . . .	47
20. Apteka . . . . .	49
21. Ciało ludzkie . . . . .	50
22. Towary kolonialne . . . . .	54
23. Zajęcia i rzemiosła . . . . .	55
24. W kantorze handlowym. . . . .	58

II

	<i>Str.</i>
25. W księgarni . . . . .	61
26. W składzie sukna . . . . .	64
27. U krawca . . . . .	66
28. U szewca . . . . .	69
29. U tapicera. . . . .	74
30. Różne przedmioty garderoby męskiej. . . . .	75
31. " " " damskiej . . . . .	77
32. Miasto. Zwiedzenie miasta . . . . .	79
33. Teatr, muzyka, śpiew . . . . .	84
34. Wyrazy używane w muzyce . . . . .	89
35. Wieś . . . . .	91
36. Zwierzęta, ptaki, owady. . . . .	93
37. Świat, żywioły, pory roku . . . . .	96
38. Religja . . . . .	100
39. Pokrewieństwo . . . . .	101
40. Godności świeckie, wojskowi, urzędnicy . . . . .	103
41. Miesiące, dni, tygodnie i święta . . . . .	105
42. Kraje i narody . . . . .	106
43. Ważniejsze miasta . . . . .	108
44. Ważniejsze przymiotniki . . . . .	109
45. Liczby główne . . . . .	111
46. Liczby porządkowe . . . . .	113





Wydawnictwa  
Księgarni

JANA FISZERA

Warszawa, Plac Dąbrowskiego 4.

## POLAK

w Anglii i Ameryce  
w Czechach  
we Francji  
we Włoszech  
w Niemczech  
w Rosji

Ułatwione metody szybkiego nauczania się języków **bez pomocy nauczyciela**; zawierają wszelkie wyrażenia potrzebne w życiu codziennem.

Niezbędne dla podróżujących.

SZTUKA zdobycia doskonałej PAMIĘCI  
Sposoby wyrabiania uwagi, zapobiegania roztargnieniu, odrodzenia władz pamięciowych i utrwalenia pamięci aż do schyłku życia.

Napisał M. Rościszewski.

Wydanie III, popraw. i uzupełn.

## BIBLIOTEKA

### MIŁOŚNIKÓW SCENY

Najlepsze komedijki i monologi oryginalne i tłumaczone dla teatrów amatorskich.

Dotąd wyszło 68 tomików.

DOBRY SZKOŁA POŻYCIA Z LUDŹMI WSZELKICH  
TON STANÓW W STOSUNKACH POUFNYCH  
I CEREMONJALNYCH, DLA PAŃ i PANÓW  
Napisał M. Rościszewski.

## Proszę o głos!

Zbiór toastów wierszem i prozą oraz mów zastosowanych do uroczystości rodzinnych, wydarzeń okolicznościowych, zebrzań towarzyskich i t. p.

Wydanie czwarte.

## Sekretarz polski

Wzory i zdania do pisania listów prywatnych i handlowych, kwitów, rewersów, świadectw, plenipotencji, zaproszeń, weksli, przekazów i t. d. Wydanie V, rozszerz.

Napisał A. J. Wiśniewski.

## KORESPONDENT HANDLOWY

Podręcznik dla młodzieży handlowej. Wydanie II.

Opracował Al. J. Wiśniakowski.

Druk. W. Cywińskiego, Warszawa, ul. Nowy Świat 36.